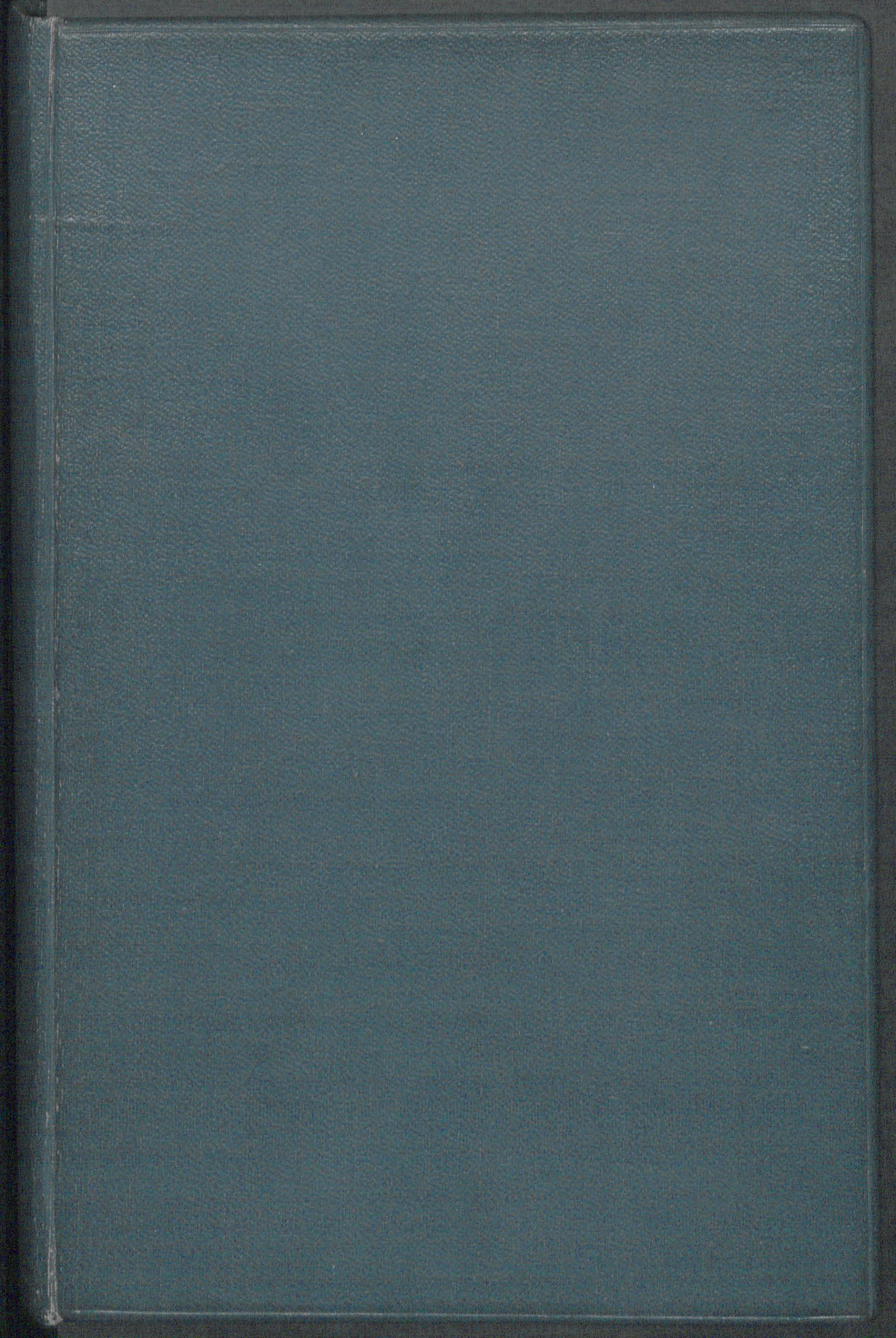




Goldoni

orue

IL MONDO ALLA ROVERSCIA.

DRAMMA GIOCOSO PER MUSICA
DA RAPPRESENTARSI ALL'APERTURA
DEL NUOVO TEATRO PRIVILEGGIATO
DELL' IMPERIAL CITTA DI MOSCA.
Nell' Carnovale dell' Anno 1759.

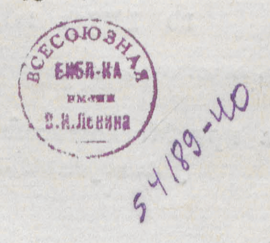
ОБРАЩЕННЫЙ МИРЪ

ДРАММА УВЕСЕЛИТЕЛЬНАЯ
СЪ МУЗЫКОЮ,
представляется
на
привилегированномъ
публичномъ новомъ театрѣ
столичнаго города Москвы
въ 1759. году.

Печатана при Московскомъ Императорскомъ Университетѣ.

La vaga, e nuova Archittettura della fabrica del Teatro, come ancora il dissegno, e Pittura delle scene è tutt' Opera del sig Angiolo Carboni Cittadino Bolognese Atchittetto, Ingegniere, e Pittore.

Изрядная и новая архитектура построеннаго театра, равнымъ образомъ рисунки и живопись явлений, и все дѣйствїе господина Ангїола Карбона гражданина Болонежскаго Архитектора, Инженера и живописца.



MUTAZIONI DI SCENE

NELL' ATTO PRIMO

Cortile ſpazzioſo.

Camera.

NELL' ATTO SECONDO.

Camera.

Delizioſa alla Riva del mare con comodo ſbarco a piccioli legni.

Camera

NELL' ATTO TERZO.

Appartamenti

Luogo magnifico, e delizioſo deſtinato per piacevole trattenimento.

ЯВЛЕНІИ.

ВЪ ПЕРВОМЪ ДѢЙСТВІИ.

Дворецъ увеселительный.

Полата.

ВО ВТОРОМЪ ДѢЙСТВІИ.

Полата увеселительная на берегу морскомъ съ способнымъ пристанищемъ малыхъ судень.

Полата.

ВЪ ТРЕТЬЕМЪ ДѢЙСТВІИ.

Здaнїя.

Мѣсто великолѣпное и прїятное, учрежденное для забавы.

PERSONAGGI

Tulia

La Sig. Leonilde Burgioni detta la Mantovanina.

Rinaldino

Il Sig. Giuseppe Manfredini.

Cintia

La Sig. Rosa Costa.

Giacinto

Il Sig. Antonio Amatti.

Aurora

La Sig. Antonia de Genaro.

Graziosino

Il Sig. Angiolo Ferazzi.

Ferramonte

Il Sig. Giacomo Fiorini.

Li Balli sono composti dal Sig. Gasparo Santini.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

Тулїа.

Госпожа Леонилда Бургїоны называемая Мантованина.

Риналдъ.

Господинъ Іосифъ Манфредини.

Цинтїа.

Госпожа Роза Коста.

Гїацинтъ.

Господ. Антонїй Амикатти.

Аурора.

Госпожа Антонїа де Генаро.

Грацїозинъ.

Господинъ Ангїолъ Ферацци.

Ферамонтъ.

Господ. Гїокомъ Фїорини.

Танцы сочинены господиномъ Гасперомъ Санпиномъ.



ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Cortile Spaziofo.

Tulia, Cintia, Aurora. Mentre fi canta il Coro, gli Uomini s' incatenano.

Tul. *PReſto, preſto, alla catena,*
Cint. *Alla uſata ſervitù.*
Aur. *Non fà ſcorno, e non dà pena*
Coro. *Volontaria ſchiavitù.*
Tul. Ite all' opre ſervili,
E partite fra Voi le cure, e i peſi.
Altri alla Rocca inteſi,
Altri all' Ago, Altri all' Orto, o alla Cucina,
Dove il noſtro comando or vi deſtina.
Aur. Obbedite, ſervite, e poi ſperate.
Che il Regno noſtro
E' di Speranza pieno.
Se goder non ſi può, ſi ſpera alméno.

Cint.



ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

ДВОРЕЦЪ УВЕСЕЛИТЕЛЬНЫЙ.

Тулїа, Цинтїа, Аурора. Между тѣмъ какъ поетъ хоръ, на мущинъ узы налагаются.

Тул. Скоро, скоро по узы.
Цин. *Въ налагаемую на насъ службу.*
Аур. *Не наноситъ безчестїя и не мучитъ.*
Хоръ. *Самопроизвольный плѣнъ.*
Тул. Ступайте на работу,
Дѣлите между вами попеченїе и тяжесть, иные каменья носить, иные шить, другїе въ садъ или на кухню. Куда нашъ приказъ теперь васъ опредѣляетъ.
Аур. Повинуйтесь, служите, и потомъ надѣйтесь.
Что наша власть,
Надежды наполнена.
Есть ли наслаждаться не возможно, по крайней мѣрѣ надѣяться.

Cint. E chi vive ſperando,
Per ſua felicità muore cantando.

Coro. *Preſto, preſto, alla catena,*
Alla uſata Servitù.
Non fà ſcorno, e non dà pena
Volontaria Schiavitù.

(*Partono gli Uomini incatenati, condòtti dalle Donne.*)

SCENA II.

Tulia, Cintia, e Aurora.

Tul. Poiche del viril Seſſo
Abbiam noi ſottomeſſo il fier orgoglio,
Tener l' abbiamo incatenato al ſoglio.
Ma quai credete Voi,
Mie fedeli Compagne, e Conſigliere,
Fian migliori i progetti,
Gli Uomini per tenere a Noi ſoggetti?

Cint. Queſto nemico Seſſo,
Di natura ſuperbo, ed orgoglioſo,
Scuote, e lacera il fren, quand' è pietoſo.
Col rigor, col diſprezzo
Soglion le Scaltre Donne
Tener gli Uomini avvinti e incatenati.
Se ſono innamoràti,
Tutto ſoglion ſoffrire; e quanto ſono
Più ſprezzanti le Donne, e più crudeli,
Eſſi ſon più pazienti, e più fedeli.

Aur.

Цинт. Кто надеждою живетъ,
Тотъ для своего благополучія веселяся умираетъ.

Хоръ. *Скоро, скоро по узы,*
Въ налагаемую на пасъ службу,
Не наноситъ безчестїя и не мучитъ,
Самолроизпольный плѣнъ.

(*Окопанные пошли подъ предводительствомъ женъ.*)

ЯВЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

Тулїа, Цинтїа и Аурора.

Тул. Теперь мы лютую гордость мужеска полу повергли, оной во узы заключили, чтобъ держать въ нашей власти, но вамъ, мои вѣрные спутницы и совѣтницы, какой лучшей способъ кажется, чтобъ содержать оныхъ намъ подвластныхъ?

Цинт. Сей противный полъ, склонности надмѣнной и гордой, разбиваетъ и разрушаетъ оковы, когда о немъ сожалѣютъ. Въ строгости и презрѣніи коварные жёны содержатъ мущинъ побѣжденныхъ и связанныхъ, кои влюбившись все сносятъ; и чѣмъ болѣе жёны ихъ презираютъ, жесточае поступаютъ тѣмъ самымъ, оные терпѣливѣе и вѣрняе имъ.

Aur. E' ver, ma crudeltà consuma amore.
Il consiglio migliore
Credo sia il lusingarli;
Finger ognor d' amarli,
Accenderli ben bene a poco, a poco,
E poi del loro amor prendersi gioco.

Tul. Ne troppo crude, ne pietose troppo
Essere ci convien, poiche il disprezzo
Eccita la pietà soverchio usata.
La Fierezza è temuta, e non amata.
Regoli la Prudenza
Il Feminile amore.
Or clemente, or severo,
Il nostro Cor si mostri,
Ed il Sesso Virile a noi si prostri,

Cint. Ognun pensi a suo senno: Io vuò Costoro
Aspramente trattar, Voglio vederli,
Piangere, sospirare,
Fremere, delirare,
E vuò, che dopo un lungo
Crudo servire, e amaro,
Un leggiero piacer mi paghin caro.
(*Parte*)

SCENA III.
Tulia ed Aurora.

Tul. Aurora, ah non vorrei,
Che per troppo voler s' avesse a perdere
L'acquistato fin' or dominio nostro.

Donne

Аур. Справедливо, но свирѣпость въ ничто обращаетъ любовь. Полезнѣе надѣюсь будетъ ласкать оным; иногда притворять любовь, распалить мало по малу, и потомъ тому насмѣхаться.

Тул. Ни чрезмѣрно жестокимъ, ни чрезмѣрно жалкимъ намъ быть прилично, для того, что презрѣніе излишнее возбуждаетъ жалость. Отъ свирѣпости отвращаются, а не любятъ. Разумъ управлять женскою любовію долженъ, иногда ласковое, иногда свирѣпое намъ сердце показывать надобно. И такъ мужескъ полъ намъ будетъ подвластенъ.

Цин. Пусть всякъ разсуждаетъ по своей волѣ, я желаю съ оными немилостиво поступать, хочу видѣть оныхъ, чтобъ плакали, воздыхали, стенали, бесились; и хочу по долговременной свирѣпой и горькой службѣ отъ оныхъ получить себѣ нѣкоторое увеселеніе.

(*пошла.*)

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

Тулїа и Аурора.

Тул. Аурора, ахъ не желала бы я для прихоти потерять пріобрѣтенную по сіе время нашу власть. Намъ

силы

Donne alfin ſiamo, e a Noi
Forza non die Natura,
Che nei vezzi, nei ſguardi, e in le parole.
Spade, e lancie trattar, loriche, e Scudi
Non è coſa da noi. Se l' Uuom ſi ſcuote,
Val più un braccio di Lui, che dieci deſtre
Di Femine vezzoſe, e tenerelle,
Ch' anno il loro potere in eſſer belle.

Aur. Tulia, Voi, per dir vero,
Sagiamente parlate, e a Voi la ſorte
Diè Seſſo Feminile,
Ma il ſenno, ed il ſaper più che virile
Anzi Madre Natura
Alla breve ſtatura
Del voſtro Corpo grazioſetto, e bello.
Ha ſupplito con darvi aſſai cervello.
Indi la Madre voſtra
Vi diè il nome di Tulia con ragione,
Poiche ſembrate un Tulio Cicerone.

Tul. Raguniamo il Conſiglio.
Facciam, che ſtabilite
Siano leggi migliori, onde ſi renda
Impoſſibile all' Uom ſcuotere il giogo.
Che ſel' uomo in amor è ſuperiore
Farà ſtrage crudel del noſtro core.

Serbo l' intata fede.
All' amor mio coſtante;
Altro di più non chiede
Queſto mio cor amante
Altro ſperar non ſa.

Sarò

силы натура не дала, какъ только въ нѣжности, въ взглядахъ и въ словахъ. Шпаги, копья, панцыри и шлемы носить не до насъ надлежитъ. Мужескъ полъ движеніемъ одного плеча болѣе можетъ, нежели десять десницъ женъ нѣжныхъ и учтивыхъ, коихъ возможность состоитъ быть красавицею.

Аур. Туліа, признаюсь, что ты говоришъ разумно, ты рождена женою; но сердце и разумъ имѣешъ болѣе, нежели мужескъ. При томъ натура твой малый возрастъ дополнила изобиліемъ мозгу; и такъ твоя родительница по справедливости тебя именемъ Тулїи нарекла, для того, что ты кажесся Туліемъ Цицерономъ.

Тул. Соединимъ совѣтъ, потщимся опредѣлить твердѣйшіе законы, чѣмъ бы мущинѣ отъ ига свободиться было не возможно. Что, есть ли онъ въ любви превосходитъ, здѣлаетъ нашему сердцу лютое мученье.

Храню нелицемѣрную вѣрность
Любви моей постоянной,
Ничего болѣе не требуетъ
Сіе мое сердце любовное,
Ничего другова же надѣется.

Такъ

Sarò così felice
S'egli mi serba il core,
E il barbaro destino
Del troppo suo rigore
Tardi si pentirà.

SCENA IV.

Aurora, poi Graziosino.

Aur. Che piacer, che diletto
puol recar alla Donna il fier rigore!
Il trattar con amore
Gl' Uomini a Noi soggetti
Soffrir li fà la servitute in pace,
E la Femina gode, e si compiace.

Io, fra quanti son presi ai lacci nostri,
Amo il mio Graziosino,
Amoroso, fedele, e semplicino;
E lo tratto, perche mi adori, e apprezzi,
Con soavi parole, e dolci vezzi.
E là (*Esce un servo.*)
Venga quì tosto
Graziosino, lo schiavo a me soggetto.
(*parte il servo.*)
In fatti il poveretto
Merita, ch'io gli faccia buona ciera,
Se mi serve, e mi fà da Cameriera.
Eccolo, ch' egli viene. Ehi Graziosino.

Graz.

Такъ буду благополучна,
Есть ли онъ мнѣ хранитъ сердце,
И свирѣпая судьба
О своей чрезмѣрной строгости
Поздо будетъ сожалѣть.

ЯВЛЕНІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

Аурора, потомъ Грацїозинъ.

Аур. Какое увеселеніе, какую пріятность женщинѣ, можетъ принесть свирѣпая строгость! Содержаніе въ любви мущинъ намъ подверженныхъ есть причиною, имъ сносить спокойно неволю, и насъ веселить и повиноваться. Я, изо всѣхъ уловленныхъ нашими сѣтьми, люблю моего Грацїозина любезнаго, вѣрнаго и не коварнаго, и его принимаю; для того, что меня обожаетъ, и почтеніе дѣлаетъ пріятными словами и увеселительными забавами. Немедленно (*выходитъ служитель.*) Сюда Грацїозина, мнѣ подверженнаго плѣнника.

(*пошолъ служитель.*)

Подлинно бѣдной достоинъ, чтобъ я ему показала пріятной видъ, когда мнѣ служитъ и отправляетъ должность казначея. Вотъ онъ идетъ. Слушай Грацїозинъ.

Graz. Signora.

(viene facendo le Calze.)

Aur. Cosa fate;
Graz. Lavoro in fretta in fretta,
E in tre mesi ho fatt' io mezza Calzetta.
Aur. Lasciate il lavorar. Venite qui.
Graz. Bene, Signora sì.
Aur. Obbedirete sempre i Cenni miei?
Graz. Io faccio quello, che comanda lei.
Aur. Caro il mio Graziosino,
Siete tanto bellino.
Graz. Mi fate vergognar.
Aur. Vi voglio bene,
E vederete del mio amore il frutto.
Graz. Queste parole mi consolan tutto.
Aur. Baciatemi la mano.
Graz. Gnora sì.
Aur. Perchè Voi mi piacete,
Vi fò queste finezze.
Graz. Oh benedette sian le mie belezze.
Aur. Ma vuò che siate attento
A servirmi qualora vi comando.
La mattina per tempo
Mi recherete il Cioccolate al letto:
Mi scalderete i panni;
Mi dovrete allestir la tavolletta;
Starete in Anticamera aspettando
Per entrar il comando:
E se verranno visite a trovarmi.
Voi dovrete avisarmi,

E come

Грац. Что прикажешъ.

(*идетъ чулки вязучи.*)

Аур. Что ты дѣлаешъ?

Грац. Вязу съ поспѣшностію чулокъ, и въ три мѣсяца окончалъ половину,

Аур. Покинь, поди сюда,

Грац. Изрядно,

Аур. будешъ ли всегда послушенъ моимъ приказамъ?

Грац. Исполняю то, что прикажешъ?

Аур. Любезный мой Граціозинъ, сколько ты пригожъ!

Грац. Въ стыдъ меня приводишъ.

Аур. Тебѣ добра желаю, и увидишъ плоды моей любви.

Грац. Сіи слова меня со всѣмъ утѣшаютъ.

Аур. Целуй мою руку.

Грац. Готовъ моя государыня.

Аур. Сіе дѣлаю для того, что тебя люблю.

Грац. Охъ когдабъ любезна была моя красота.

Аур. Но желаю, чтобъ ты всегда готовъ былъ мнѣ служить, когда спрошу. Временемъ по утру мнѣ принесешъ шекалату, нагрѣешъ платье, долженъ накрыть столъ, стоять передъ спальной дожидаясь приказу чтобъ войти, докладывать о пріѣздѣ съ визитами ко мнѣ, и какъ дѣлаютъ добрые служи-

 тели,

E come fanno i buoni Servitori,
Voi dovrete aſpettar, e ſtar di fuori.

Graz. Di fuori ?

Aur. Vi s'intende.

Graz. E dentro - - -

Aur. Signor nò,
Aſpettar voi dovrete.

Graz. Aſpetterò.

Aur. Se farete così; vi vorrò bene.

Graz. Si Cara; farò tutto.
Farò la Cameriera;
Farò la Cuciniera;
Farò tutte le coſe più triviali;
Laverò le Scudele, e gli Orinali.

Aur. In coſe tanto abiette
Impiegarvi non vuò. Voi ſiete al fine
Il mio caro. il mio bello.
Il mio Amor tenerello,
Il mio fedele amato Grazioſino,
Tanto caro al mio cor, tanto bellino.

Quegl' occhietti sì furbetti
M' hanno fatta innamorar;
Qual bocchino piccinino
Mi fà ſempre ſoſpirar.
Caro il mio bene,
Dolce mia ſpene,
Sempre, ſempre ti voglio amar.

(Ei gode tutto,
E queſto è il frutto
Della luſinga.

Ami,

тели, долженъ ожидать и стоять внѣ.

Грац. Внѣ?

Аур. Такъ.

Грац. А внутри - - - -

Аур. Нѣтъ государь, долженъ ты дожидаться.

Грац. Буду ждать.

Аур. Есть ли такъ здѣлаешъ, то тебѣ буду добра желать.

Грац. Любезная: все буду исполнять, буду камердинеромъ, буду отправлять должность кухмистера, всю возьму на себя тяжесть, мыть горшки и судна.

Аур. Въ работу столь подлую тебя не желаю употребить; ты наконецъ, мое увеселеніе, моя нѣжная любовь, мой вѣрный любимый Граціозинъ, столь любезенъ моему сердцу.

Сіи прелестные глаза,
Меня въ любовь склонили,
Сіи нѣжные уста
Всегда причиною моихъ тяжелыхъ вздоховъ
Мое сердце,
Моя пріятная надежда
Всегда, всегда хочу тебя любить.

(Онъ всему веселится
И сей есть плодъ
Ласкательствъ.

Ami , o lo finga
Donna , che vuole
L' Uomo incantar.)

SCENA V.

Graziosino solo.

Oh che gusto, oh che gusto! Ah che mi sento
Andar per il contento il Cor in brodo.
Graziosin fortunato. Oh quanto io godo!
Non si può dar nel Mondo
Piacer, che sia maggiore
D' un corrisposto amore. Aman le Belve,
Amano i sordi pesci, aman gli augelli;
Le Pecore, e gli Agnelli;
Amano i cani, e i gatti,
E quei, che amar non san, son tutti matti.

Quando gli augelli cantano ,
Amor li fà cantar ;
E quando i pesci guizzano ,
Amor li fà guizzar.
La pecora , la tortora ,
La passera , la lodola
Amor fà giubilar.
Oh che piacer amabile !
Oh che gustoso amar !

Farò lo cuoco , farò lo sguattero ;
Laverò i piatti , ed ettecetera ;
Purchè l' amore
Mi faccia il core
Movere , ridere , e giubilar.

SCENA

Люби, или притворяйся
Женщина, которая желаетъ
Мущину обольстить.)

ЯВЛЕНІЕ ПЯТОЕ.

Грацїозинъ одинъ.

Какой вкусъ, какая сладость! ахъ чувствую, что отъ удовольствїя мое сердце разтаеваетъ, счастїемъ одаренный Грацїозинъ! ахъ сколько я радуюсь! нѣтъ въ свѣтѣ увеселенїя, которое бы превосходило сотвѣтствованную любовь. Любятъ звѣри, любятъ въ водѣ плавающїе рыбы, любятъ птицы и скоты, и тѣ, которые любви не знаютъ, всѣ глупы.

Когда птички поютъ
Любовь ихъ къ пѣнїю возбуждаетъ,
И когда рыбы выбрасываются,
Любовь ихъ къ тому ведетъ,
Овечкѣ, горлицѣ,
Воробью, куропаткѣ
Любовь забавляться велитъ.
Ахъ какое любезное увеселенїе!
Сколь сладка любовь!

буду въ должности кухмистера и поваренка,
буду мыть сервизъ и проч.
Только бы любовь
Причиною была моему сердцу
Въ движенїи быть, веселиться, забавляться.

SCENA VI.

Camera.

Giacinto collo ſpecchio in mano guardandoſi con caricatura.

Giac. MAdre Natura,
Tu m'hai tradito,
Ma t' ho ſchernito
Col farmi bello
Con il pennello,
Come le Donne
Sogliono far.

Queſta parucca in vero,
Queſto capel, che colla polve è intriſo.
Fa riſaltar mirabilmente il viſo.
Al ragirar di queſte
Mie vezzoſe pupille bocca,
Spargo fiamme. e faville: e queſta
Che ſembra agli occhi miei grazioſa, e bella,
Fa tutte innamorar, quando favella.
Queſte Donne ſon tutte
Invaghite di me; ſchiavo ſon io
Di queſte belle, è vero,
Ma ſovra il loro cor tutt' ho l'Impero.
Ecco la vaga Cintia. Preſto, preſto,
Il naſtro, la Parucca, i guanti, tutto,
Tutto aſſettar conviene, e gli occhj, e il labbro
Colle dolci parole, e i dolci ſguardi
Si prepari a vibrar ſaette, e dardi.

Cint.

ЯВЛЕНІЕ ШЕСТОЕ.

Камера.

Гіацинтъ держа въ рукѣ зеркало смотритъ на себя пажнымъ образомъ.

Гіац. О мать натура,
Ты меня недостаточна на свѣтъ произвела;
Но я тебѣ въ томъ насмѣхаюсь
Украшая себя
разными мастьми,
Какъ женщины
дѣлать заобыкли.

Сей парукъ подлинно, и сія шляпа подпудренная удивительнымъ образомъ придаетъ красоты въ лицѣ.
Симъ моимъ нѣжнымъ взглядомъ испущаю пламень и искры, и сіи мои уста, которые моимъ глазамъ кажутся пріятны и прелестны, всѣхъ въ любовь плѣняютъ, когда говорятъ.
Сіи всѣ женщины въ меня влюбились, плѣненъ оными, подлинно я, но надъ ихъ сердцами полную имѣю власть.
Вотъ прекрасная Цинтіа, скоро, скоро ленты, парукъ, перчатки, и все, чтобъ готово было, уста пріятными словами, глаза прелестнымъ взглядомъ потщитесь испускать стрѣлы и копья.

Cint. (Ecco il bell' Amorino.)
Giac. Mia ſovrana, mio nume, a voi m'inchino.
Cint. E ben, che fate qui?
Giac. Qual farfalletta
D'intorno al voſtro lume
Vengo, mia bella, a incenerir le piume.
Cint. Parmi con più ragione
Vi potreſte chiamare un farfallone.
Giac. Quella vezzoſa bocca
Non pronuncia che grazie; e bizzarie.
Cint. La voſtra non ſa dir, che ſcioccherie.
Giac. Deh laſciate. ch' io poſſa
Coll' odoroſo fiato
De miei caldi ſoſpiri
Quelle belle incenſar guancie adorate.
Cint. Andate via di quà; non mi ſeccate.
Giac. Ah, ſe ſdegnate, o bella,
I Fumi del mio cor, porterò altrove
Il mio guardo, il mio piede;
Il mio affetto ſincero, e la mia fede.
Cint. Olà, così ſi parla?
Voi ſtaccarvi da me! Voi d' altra Donna
Servo. ſchiavo, ed amante!
Temerario, arrogante,
Voi dovete ſoffrir le mie catene.
Giac. Qual mercede averò?
Cint. Tormenti, e pene.
Giac. Giove, pluton, Nettuno,
Dei tremendi, e poſſenti,
Voi, che udite gli accenti

D'

Цин. (Вотъ прекрасный любитель.)
Гіац. Моя богиня, къ тебѣ припадаю.
Цин. Хорошо, что здѣсь дѣлаешь?
Гіац. Какъ мошка къ твоему свѣту прилѣтаю, прекрасная моя, чтобъ спалить себѣ крылья.
Цин. Мнѣ кажется, что справедливѣе бы было, когда бы ты себя назвалъ осво́ю.
Гіац. Сіи нѣжные уста не испускаютъ какъ пріятность и согласія живность.
Цин. Твои не изъясняютъ, какъ дурачество.
Гіац. Ахъ позволь, чтобъ я могъ благовоннымъ воздухомъ моихъ теплыхъ воздыханій оные прекрасные облагоухать обожаемые щеки.
Цин. Поди прочь отсюда, мнѣ не скучай.
Гіац. Ахъ, есть ли тебѣ противны, прекрасная, мои вздыханія сердечные, обращу въ другую страну свой взоръ, свой путь, мое искренное желаніе и вѣрность.
Цин. Слушай, такъ ли ты говоришъ? Желаешъ оставить меня? Ты другой женщины слуга, плѣнникъ и любитель? безрассудный, надменный, ты долженъ сносить мои оковы.
Гіац. Какое награжденіе буду имѣть?
Цин. безпокойство и мученье.
Гіац. Юпитеръ, Плутонъ и Нептунъ, боги страшные и сильные вы, которые слышите слова женщины свирѣпой, вы

D' una Donna ſpietata,
Spezzate voi queſta catena ingrata.
Sì, sì, Nettun m' inſpira,
Giove mi da valore;
Pluto mi da furore,
Perfida tirannia.
Vmilmente m' inchino, e vado via.

Cint. Fermatevi; ed avrete
Tanto cor di laſciarmi?
Voi diceſte d' amarmi,
Di ſervirmi fedel con tutto il core,
Ed ora mi laſciate? Ah traditore!

Giac. Ma ſe voi mi ſprezzate.
Se voi mi dileggiate,
Come s'io foſſi un Uom zottico, e vile,
E ſtudio in van di comparir gentile,

Cint. Senza ſtudiar, voi ſiete
Abbaſtanza gentil, grazioſo, e bello.
Quell' occhio briconcello,
Quel vezzoſo bocchin, quel bel viſetto
M'hanno fatta una piaga in mezzo al petto.

Giac. Dunque, cara, mi amate?

Cint. Si v' adoro.

Giac. Idol mio, mio teſoro,
Lingua non ho baſtante
Per render grazie al voſtro dolce amore.
Concedete il favore,
Che riſpettoſamente
E umiliſſimamente
Io vi poſſa baciar la bella mano.

разрушите сіи оковы неблагодарные. Подлинно такъ, Нептунъ мнѣ велитъ, Юпитеръ ободряетъ, Плутонъ даетъ свирѣпость, лютое мученье.

Нижайше кланяюсь и отхожу прочь.

Цин. Постой; и будешъ имѣть такое сердце, чтобъ меня оставить? ты сказывалъ, что меня любишъ, что мнѣ служишъ вѣрно отъ всего сердца, и теперь меня оставляешъ? ахъ предатель!

Гїац. Но когда ты меня презираешъ, насмѣхаешся, какъ бы человѣку не учтивому и подлому, то напрасно стараться, чтобъ показать себя благороднымъ.

Цин. И безъ того, ты довольно учтивъ, пріятенъ и пригожъ. Сіи глаза прелѣстные, сіи нѣжные уста, сей прекрасный видъ пронзилъ мою грудь.

Гїац. И такъ драгая, ты меня любишъ?

Цин. Обожаю.

Гїац. Мое сокровище, моя богиня, не доволенъ мой языкъ изъяснить благодарность твоей пріятной любви. Позвольте, чтобъ я могъ съ почтеніемъ и покорностїю поцѣловать твою руку.

Cint. Oh Signor nò; voi lo ſperate in vano.

Giac. Ma perchè mai? Perchè?
Cint. Queſte grazie da me
Non ſi han sì facilmente.
Giac. Io morirò.
Cint. Non me n'importa niente.
Giac. Dunque, ſe non v'importa,
D' altra bella ſarò.
Cint. Voi ſiete mio.
Giac. Che ne volete far?
Cint. Quel, che vogl'io.
Giac. Ah quel dolce rigor più m'incatena.
Soffrirò la mia pena,
Morirò, ſchiatterò, ſe lo bramate,
Baſta, bell' idol mio, che voi mi amate.

Cara Cintia, allor che voglio
Da te lungi andar un paſſo,
Sento in me ſi gran cordoglio,
Che m' impetro come un ſaſſo,
Perdo i ſenſi, ſon gelato,
Reſto immoto in mezzo qua.

Quel bel volto, anima mia,
Ah! il mio cor già pena, e ſmania;
Tu conoſci, tu ben vedi,
Che ſcolpito è in petto a me.

SCENA

Цин. Ахъ! нѣтъ государь; ты въ томъ надежду полагаешъ за напрасно.

Гїац. Но для чего?

Цин. Сего отъ меня получить не безъ труда возможно.

Гїац. Умру.

Цин. Ни какой мнѣ нужды въ томъ нѣтъ.

Гїац. И такъ, есть ли тебѣ нѣтъ нужды, я другой красавицѣ отдамся.

Цин. Ты мой.

Гїац. Что изъ того будетъ?

Цин. То, что я хочу.

Гїац. Ахъ сія пріятная строгость болѣе меня связуетъ. буду сносить мое мученье, умру, буду стенать, есть ли желаешъ, довольно, душа моя, что ты меня любишъ.

Драгая Цинтіа, въ ту самую минуту,
Какъ подумаю хотя на шагъ отъ тебя отступить,
Чувствую внутрь сердца несносную скорбь,
Которую ношу какъ камень.
Лишаюсь чувствъ, цѣпенею,
Остаюсь неподвиженъ по среди здѣсь.

Сїе прекрасное лице, душа моя,
Ахъ! мое сердце мучитъ и въ безпамятство приводитъ.
Ты знаешъ, ты довольно видишъ,
Что изображено въ грудй моей.

ЯВЛЕНІЕ

SCENA VII.

Cintia, pòi Tulia.

Cint. OH quanto mi fan ridere
Con questo sospirar, con questo piangere!
Gli Uomini non s' avveggono,
Che quanto più le pregano,
Le Donne insuperbite più diventano,
E gli amanti per gioco allor tormentano.
Tul. Cintia, che mai faceste
Al povero Giacinto? Egli sospira,
Egli smania, e delira.
Ah, se così farete,
L' impero di qvel cor voi perderete.
Cint. Anzi più facilmnnte
Lo perderei colla pietade, e i vezzi.
Gl' Uomini sono avezzi
Per la soverchia nostra
Facilità del sesso
A saziarsi di tutto, e cambiar spesso.

Se gl' uomini sospirano,
Che cosa importa a me?
Che pianghino, che crepino,
Ma vuò chc stiano lì.
Anch' essi, se potessero,
Con noi farian così.

Là dove delle femine
La crudelta non v' è,
La tirannia dei perfidi
Pur troppo s' inferì,

Ed

ЯВЛЕНІЕ СЕДЬМОЕ.

Цинтїа , потомъ Тулїа.

Цин. АХЪ сколько причины подаютъ своими вздохами и плачемъ мнѣ смѣяться! мущины не видятъ , что они чѣмъ болѣе женщинъ просятъ , чрезъ то самое сіи надменнѣе бываютъ , и любители отъ шутки тогда мучатся.

Тул. Цинтіа , что ты здѣлала съ бѣднымъ Гіацинтомъ? онъ воздыхаетъ , бѣсится , съ ума сходитъ. Ахъ! есть ли такъ будешъ поступать , то власти надъ онымъ сердцемъ лишисся.

Цин. Удобнѣе бы лишилась поступая жалостно и нѣжно. Они заобыкли для нашей слабости женской довольствоваться во всемъ и перемѣняться часто.

Есть ли мущины воздыхаютъ ,
Что мнѣ до того нужды ?
Хотябъ рыдали и терзались ;
Однако желаю , чтобъ въ томъ и были.
Они есть ли бы могли ,
Такимъ образомъ съ нами бы поступили.

Тамъ , гдѣ свирѣпости
Женской нѣтъ ,
Тиранство невѣрныхъ
Чрезмѣрно возрасло.

И теперь

Ed 'or 'di quelle miſere
Vendetta ſi fà quì.

SCENA VIII.

Tulia, poi Rinaldino.

Tul. Ma io, per dir il vero,
Sono di cor più tenero di lei.
Son con gli amanti miei
Quanto baſta ſevera e orgoglioſa,
Ma ſon, quando fia d' uopo, anco pietoſa.
Talor fingo il rigore,
Freno di lor l' affetto, e la baldanza.
Fra il timore li tengo, e la ſperanza.
Rin. Tulia, bell' idol mio,
De voſtri ſervi il più fedel ſon'io.
Deh zioſa non laſciate
La mia fede, il mio zelo:
Che ſol quando per voi, bella, m' adopro,
Felicità nel mio deſtino io ſcopro.
Tul. Dite il ver Rinaldino,
Siete pentito ancor d' avervi reſo
Suddito, e ſervo mio vi peſa, e increſce
Della ſmarita libertà primiera?
Sembravi la catena aſpra, e ſevera?
Rin. Oh dolciſſimi nodi,
Soſpirati, voluti, e cari ſempre
Al mio tenero cor! ſudino pure
Sotto l' elmo i guerrieri; Aſtrea tormenti
I ſeguaci del Foro; e di Galeno

Sà

И теперь за оныхъ бѣдныхъ
Здѣсь отмщаемъ.

ЯВЛЕНІЕ ОСЬМОЕ.

Тулїа, потомъ Ринальдъ.

Тул. Но я, сказать по правдѣ, не столь жестокосерда, какъ она; Поступаю съ моими любителями, сколько довольно, гордо и свирѣпо; но при томъ, когда надобно, и жалостно. Такимъ образомъ притворяю строгость, воздерживаю ихъ желанїе и радость, въ страхѣ содержу и надеждѣ.

Рин. Тулїа, моя прекрасная богиня, я изъ всѣхъ тебѣ вѣрняе. Ахъ! не оставь праздну мою вѣрность и ревность; что одно только, когда для тебя красавицы храню, въ моей судьбѣ своимъ благополучїемъ почитаю.

Тул. Признайся Ринальдъ, не сожалѣешъ ли о томъ, что отдалъ себя мнѣ въ подданство и службу? не противно ли тебѣ, что свою вольность потерялъ? Не казалось ли горькими ýзами?

Рин. Ахъ препрїятные оковы, желаемые и всегда любезные моему нѣжному сердцу! пусть воинъ пóтомъ обливаетъ шлемъ, безпокоится послѣдователь судебныхъ дѣлъ и мучится на Гале-

 новыхъ

Sù i fogli mal intesi
Studi, e s'affanni il Fisico Impostote.
Io seguace d' amore
Fuor della turba insana,
Di chi mena sua vita in duri stenti,
Godo, vostra mercè, pace, e contenti.

Tul. Noi con pietà trattiamo
I vassalli, ed i servi, e non crudeli
Siamo coll'Uom, qual colla Donna è l'Uomo.
Ed il vostro servir, che non sia grave,
Sarà grato per noi, per voi soave.
(parte)

SCENA IX.

Rinaldino solo.

Dov' è, dov' e, chi dice,
Che dura, ed aspra sia
D'amor la Prigionia? Finchè un Amante
Vive dubioso, e incerto
Fra il dovere, e l'amor, fra il dolce, e il giusto,
Pace intera non ha, ma poiche tutto
S'abbandona al piacer, gode, e non sente
I rimorsi del cor -- Ma oh Dio! pur troppo
Li risento al mio sen, malgrado al cieco
Abbandono di me fatto al diletto,
E mi sgrida l' onore a mio dispetto.
Ah! Che farò? Si studi,
Se possibile sia, scacciar dal cuore
Il residuo fatal del mio rossore.

Desbrier,

новыхъ худо изъясненныхъ письмахъ Физикъ, я слѣдуя любви не въ великихъ замѣшательствахъ, которая жизнь въ лютыхъ бѣдахъ, веселюсь твоимъ награжденіемъ, покоемъ и довольствїемъ.

Тул. Мы жалки надъ подданными и служителями, и не такъ жестоко съ мущинами поступаемъ, какъ они съ нами, и ваша служба, которая не тяжела, будетъ любезна для насъ, и пріятна для васъ. (*пошла.*)

ЯВЛЕНІЕ ДЕВЯТОЕ.

Риналдъ одинъ.

Гдѣ, гдѣ, кто говоритъ, что продолжаетъ, и будетъ ли горекъ любовный плѣнъ? пока любитель живетъ сумнительнымъ и не извѣстнымъ, между должности и любви, пріятностію и справедливостію, спокойности не имѣетъ; но для того, что всего себя подвергаетъ сластямъ, веселится и не чувствуетъ угрызеній сердечныхъ - - - - Но О боги! я довольно оные чувствую въ сердцѣ своемъ, и когда слѣпымъ образомъ отдаю себя увеселеніямъ, возбраняетъ мнѣ честь по моей неволѣ. Ахъ! что буду дѣлать? долженъ стараться, есть ли возможно, извлечь изъ сердца сожалѣнія достойные остатки моего стыда.

Destrier, ch' all' armi usato
Fugge dal chiuso albe go;
Scorre la selva, il prato,
Agita il crin sul tergo
E fa cò suoi nitriti
Le valli rissuonar.

Ed' ogni suon, che ascolta,
Crede, che sia la voce
Del Cavaglier feroce;
Che l' anima a pugnar.

Destrier.

SCENA X.

Giacinto, ed Aurora.

Giac. Oh Diana mia gentile!
Aur. Vago Ateone!
Giac. Piacemi il paragone;
Poichè son vostro amante, e vostro servo;
Ma ohimè. che Ateone è diventato
un cervo.
Aur. Io crudele non son qual fù la Dea.

Giac. Ne io sarò immodesto,
Qual fù il Pastor dolente.
Aur. Siete bello, e prudente.
Giac. Tutta vostra bontà.
Aur. Giacinto, in verità
Voi mi piacete assai.
Giac. Arder tutto mi sento ai vostri rai.

SCENA

Конь употребляемый на войнѣ
Вырывается будучи запертъ;
Протекаетъ лѣса, поля,
Разпространяетъ свою гриву по спинѣ
И онъ его ржанія
Шумомъ наполняются долины.

Все, что звучно ни слышитъ,
Надѣется быть голосъ
Хабраго Кавалера,
Которыи его къ сраженію ободряетъ.

ЯВЛЕНІЕ ДЕСЯТОЕ.

Гіацинтъ и Аурора.

Гіац. Ахъ моя Діана прекрасная!
Аур. Прелестный Атеонъ,
Гіац. Мнѣ сіе сравненіе пріятно, для того, что я твой любитель и служитель; но ахъ бѣда! Атеонъ въ оленя превратился.
Аур. Я не столь жестокосерда, сколь была богиня.
Гіац. Я не буду столько не воздерженъ, сколько былъ печалясь пастухъ.
Аур. Ты пригожъ и разуменъ.
Гіац. Все твое.
Аур. Гіацинтъ, подлинно ты мнѣ очень ндравишся.
Гіац. Чувствую, что я весь пламенею отъ твоей красоты.

SCENA XI.

Cintia, e Detti.

Cint. (Con Aurora Giacinto?) (*da se.*)
Aur. Ma voi di Cintia siete.
Giac. Più di lei mi piacete.
Parmi che il vostro bello
Mi renda assai più snello.
Miratemi nel volto, a poco, a poco
Come per vostro amor son tutto foco.
Cint. Acqua, acqua, Padrone, acqua vi vuole
Il foco ad ammorzar.
Giac. Oh Cintia mia,
Ardo d' amor per voi.
Cint. Ingannarmi non puoi,
Hò le parole tue tutte ascoltate.
Giac. Deh mia vita.
Cint. E saranno bastonate.
Giac. Bastonate a un Par mio? Deh Aurora, avoi
L' onor mio raccomando.
Aur. Siete schiavo di Cintia; io non comando.
Cint. E voi, gentil Signora,
Vi dilettate di rapire altrui
Il vassallo, e l' amante?
Aur. Faccio quello ancor io, ch fanno tante.
Cint. Ma con me nol farete.
Aur. Allor che sappia
Di darvi gelosia,
Voi dovrete tremar dell' arte mia.

Cint-

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ НАДЕСЯТЬ.

Цинтїа и вышеобъявленные.

Цнн. (Съ Ауророю Гїацинтъ?) (*про себя.*)
Аур. Но ты Цинтїею плѣненъ.
Гїац. Я тебя больше люблю. Кажется мнѣ, что твоя красота меня въ бо́льшую приводитъ слабость. Посмотри на меня, какъ я мало по малу для твоей любви спалъ весь огнемъ.
Цин. Воды, воды хозяинъ, воды требуетъ, чтобъ погасить пламень.
Гїац. Ахъ Цинтїа, горю любовїю къ тебѣ.
Цин. Не можешъ меня обмануть, я все, что ты говорилъ, слышела.
Гїац. Ахъ жизнь моя.
Цин. И будешъ наказанъ.
Гїац. Наказанїе равному мнѣ? ахъ Аурора! тебѣ честь мою рекомендую.
Аур. Ты плѣнникъ Цинтїи; я не повѣлеваю.
Цин. И ты, государыня, похищенїемъ у другихъ подданнаго и любителя, себя забавляешъ.
Аур. И я то же дѣлаю, что и прочїе.
Цин. Со мной того не здѣлаешъ.
Аур. Тогда, когда бы я знала возбудить въ тебѣ ревность, должна бы ты была дрожать моего искусства.

Cint. Diſtrutto in queſta guiſa
Il noſtro amor ſarà.
Aur. Poco m' importa;
Per non ceder al voſtro
Faſto ſuperbo, e altero,
Vada tutto ſoſſopra il mio penſiero.
Cint. Giacinto, andiam.
Giac. Vengo.
Aur. Crudel, voi dunque.
Mi laſciate così?
Giac. Ma ſe conviene...
Cint. Si viene. o non ſi viene?
Giac. Eccomi leſto.
Aur. Morirò, ſe partite.
Giac. Eccomi, io reſto.
Cint. *Venite. o ch'io vi faccio*
Provare il mio furor.
Aur. *Ingrato, crudelaccio,*
Voi mi ſtrappate il cor.
Giac. *(Mi trovo nell' impaccio*
Fra amor, e fra timor.)
Cint. *Voi ſiete il ſervo mio.*
Giac. *E' vero, sì ſignora.*
Aur. *Amante vi ſon io.*
Giac. *Anco il mio cor v' adora.*
Cint. *Voglio eſſer ubbidita.*
Giac. *Ed io v' ubbidirò.*
Aur. *Non merto eſſer tradita.*
Giac. *Io non vi tradirò.*
Cint.)
Aur.) a 2 *E ben, che riſolvete?*

Giac.

Цин. Такимъ образомъ между нами любовь разрушится.

Аур. Мало мнѣ въ томъ нужды, чтобъ только не уступить твоей надменной спеси, пусть будетъ моя мысль во всемъ противна.

Цин. Гіацинтъ Ступай.

Гіац. Иду.

Аур. Жестокосердой, и такъ ты меня оставляешь?

Гіац. Но есть ли надобно - - - -

Цин. Идешь, или нѣтъ?

Гіац. Вотъ иду.

Аур. Умру есть ли пойдешъ.

Гіац. Остаюсь.

Цин. *Хочешъ итти, или чтобъ я надъ тобой показала свою строгость.*

Аур. *Неблагодарной, окамененной, желаешъ изтлечь мое сердце.*

Гіац. *(Нахожусь въ замѣшательствѣ между любовію и страхомъ.)*

Цин. *Ты мой служитель.*

Гіац. *Справедливо государыня.*

Аур. *Я тебѣ любительница.*

Гіац. *Мое серце тебя обожаетъ.*

Цин. *Хочу быть послушна.*

Гіац. *И я тебѣ буду послушенъ.*

Аур. *Недостойна к измѣны.*

Гіац. *Я тебѣ не измѣню.*

Цин.)
Аур.) *Изрядно, что предпринимаешъ?*

Giac. *Mie belle, se volete.*
Io mi dividerò.
Contente voi sarete,
Non dubitate, nò.

Cint.)
Aur.) a 2 *Di quà non vi partite,*
Adesso tornerò.

Giac. *Contente voi sarete,*
Non dubitate, nò.

(partono le due Donne.)

Giac. *Quest' è un imbroglio;*
Nò, più non voglio
Farmi sì bello.
Perde il cervello,
Che mi rimira.
Ognun sospira
Per mia beltà.

Cint.)
Aur.) a 2 *Eccò ritorno, eccomi quà.*

Giac. *Belle mie stelle*
Chiedo pietà.

Aur. *Questo è il mio core*
Per voi piagato.

(gli presenta un core.)

Cint. *Questo è un dastone*
Per voi serbato.

(gli mostra um bastone.)

Giac. *Son imbrogliato.*

Aur. *Se lo bramate,*
Ve lo darò.

Cint.

Гіац. Прекрасные мои, есть ли вы желаете,
Я себя раздѣлю.
Вы будете довольны,
Нѣтъ, нѣтъ, не сумнѣвайтесь.

Цин.) Аур.) Отселе не уходи,
Тотчасъ возвратимся.

Гіац. Вы будете довольны,
Нѣтъ, нѣтъ, не сумнѣвайтесь.

(пошли двѣ женщины.)

Гіац. Сіе есть одно только помѣшательство;
Ужъ больше не хочу
Себя украшать,
Лишается разума
Кто на меня ни посмотритъ.
Всякъ воздыхаетъ
Для моей красоты.

Цин.) Аур.) Вотъ мы возвратились.

Гіац. Отъ васъ звѣзды
Сожалѣнія требую.

Аур. Сіе мое сердце
Отъ тебя страждетъ.

(показуетъ ему сердце.)

Цин. Сія палка
Для тебя приготовлена.

(кажетъ ему палку.

Гіац. Не знаю что начать.

Аур. Есть ли желаешъ,
Тебѣ оное отдамъ.

Цин.

Cint. *Di bastonate*
V' accopperò.

Giac. *(L' una ti dono,*
L' altra bastono;
Quella il furore,
Questa l' amore;
Cosa farò?)

Cint.) a 2
Aur.) *Via risolvete.*

Giac. *Risolverò.*
La vostra tirannia
Piacere non mi dà, (a Cint.)
La Vostra cortesia
Contento più mi fa. (ad Aur.)

Aur. *Venite dunque meco.*

Giac. *Con voi mi porterò.*

Cint. *Bricon, se parti seco,*
Io ti bastonerò.

Giac. *Da voi le bastonate,*
Da lei gli amplessi avrò.

Cint. *Indegno, scelerato,*
Io mi vendicherò.

Giac. *Gridate, strevitate.*

Aur. *(Intanto goderò.)*

Fine dell' Atto Ptimo.



AT-

Цин. *Наказанія*
Тебѣ присовокуплю.

Гіац. *(Одна тебѣ дарую,*
Другая наказую;
Сія свирѣпость изъясняетъ
Оная любовь;
Что буду дѣлать?)

Цин.) Аур.) *Уже избралъ.*

Гіац. *Изберу.*
Твое тиранство
Меня не увеселяетъ. (къ Цинтіи.)
Твоя благосклонность
Довольствія больше мнѣ дѣлаетъ. (къ Аур.)

Аур. *И такъ поди со мной.*

Гіац. *Съ тобой пойду.*

Цин. *Безсовѣстной, есть ли съ ней пойдешъ,*
Я тебя буду бить,

Гіац. *Отъ тебя наказаніе.*
Отъ оной ласкательство буду имѣть.

Цин. *Негодный, развращенный,*
Я за себя тебѣ отмщу.

Гіац. *Кричи, шуми.*

Аур. *(Между тѣмъ буду веселиться.)*

Конецъ перваго дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ



ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Camera.

Tulia, *Cintia*, *Aurora*, *Seguito di Donne.*

CORO.

Libertà, libertà;
Cara, cara libertà.
Bel Piacere,
Bel godere,
Che diletto al cor mi da.
Libertà, libertà;
Cara, cara libertà.

(*Tutte sedono.*)

Tul. La dolce libertà, che noi godiamo,
Conservare si dee, ma per serbarla
Da tre cose guardar noi si dobbiamo.
Da troppa tirannia,
Dalla incostanza, e dalla gelosia.
Il tirannico amore poco dura.
Ciascun fuggir procura.
Da un incostante cuore,



ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

ПОЛАТА.

Тулїа, Цинтїа, Аурора, множество жен.

ХОРЪ.

Вольность, вольность;
Драгая вольность.
Прїятное веселїе,
Любезная радость
Сколько сердце услаждаетъ.
Вольность, вольносить,
Драгая вольность.

(*всѣ садятся.*)

Тул. Золотую вольность, которой наслаждаемся мы, должно наблюдать; но чтобъ оной не лишиться, надобно остерегаться отъ трехъ вещей. Отъ излишняго свирѣпства, отъ непостоянства и ревности. Строгая любовь не долго можетъ продолжиться. Всякъ прочь бѣжитъ отъ непостояннаго сердца,

E sdegno fà di gelosia il furorè.
Onde, perche si serbi
La cara libertà, che noi godiamo,
Fide, caute, pietose esser dobbiamo.

Aur. Incostanza non chiamo, bramo.
Se acquistar più Vassalli io cerco, e
Nostro poter, nostra beltà risplende,
Quando più Adoratori
Ci recano in tributo i loro cuori.
E se libere siamo,
Libere amar potiam, chi noi vogliamo.

Cint. Ma usurpar non si deve
I dritti altrui. Ma colle smorfie, e i vezzi
Gl' Uomini non si fanno cascar morti,
Per far alle Compagne insulti, e torti.
Faccia ogn' una a suo senno;
Ogn' una si conduca come vuole,
Finchè la libertà goder si puole.

Coro.

Non so, se meglio sia
Per noi la tirannia,
O pur la lidertà.

(Tutte partono fuorchè Tulia.)

SCENA

ца, и ревность причиною бываетъ гнѣва. И такъ чтобъ не лишиться вольности драгой, которой мы наслаждаемся, должны быть вѣрны, осторожны и не жестокосерды.

Аур. Не ставлю то за непостоянство, когда себѣ подданныхъ болѣе пріобрѣсть стараюсь и желаю. Наша власть, наша красота цвѣтетъ, когда многихъ любителей плѣняемъ сердца. И есть ли мы свободны, по волѣ можемъ любить, кого желаемъ.

Цин. Но у другихъ сего права похищать не надобно. Прелестными взглядами и поступками не должно склонять въ любовь мущинъ, чтобъ чрезъ то самое обидѣть и раздражить свою въ томъ соучастницу.
Пусть дѣлаетъ всякая по своей волѣ; пусть поступаетъ, какъ она хочетъ, пока вольностїю ей наслаждаться возможно.

Хоръ.

Не знаю, есть ли лучше будетъ
Для насъ тиранство,
Или вольность.

(всѣ пошли выключая Тулїи.)

SCENA II.

Tulia sola.

Com' è possibil mai,
Che possiamo restar noi Donne unite
Se la pace fuggir tosto si vedè,
Quando siamo due Donne in un Albergo?
Prevedo, Che non molto
Questo debba durar capricio nostro.
Ma pria, ch ei ci sia tolto,
Vorrei un giorno solo
Assoluta restar. Ah questa sete
Di contrastar à naturale in noi
E ogni Donna à nel capo i fumi subi.

Nel caro amabil volto
Dell' adorato bene
Vado a calmar le pene
Dell' affannato cor.
Così con più coraggio
Col sospirato oggetto
Del mio più dolce affetto
Farò ritorno allor.

Nel caro etce

SCENA III.

Delizioso alla tiva del Mare, quale offre comodo sbarco ai piccoli legni.

Rinaldino, poi Giacinto, por Graziosino.

Rin. *Queste rose porporine,*
Ch' ho raccolte pel mio Bene,

Sono

ЯВЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

Тулїа одна.

Какъ возможно когда
Намъ женщинамъ всѣмъ жить совокупно,
Когда видимъ, что скоро спокойности лишаемся,
Есть ли въ одномъ собранїи намъ двумъ быть случится?
Предвижу что не на долгое время
Сїе наше желанїе продолжится.
Но прежде, нежели онаго лишимся,
Желала бы я хотя одинъ день
Спокойна быть. Ахъ сей жадности
Противу стоять въ насъ врожденно,
И всякая женщина свой въ головѣ имѣетъ духъ.

Въ прекрасномъ и любезномъ лицѣ
обожаемаго добра
Пойду успокоить мученье
Оскорбленнаго сердца.
Такъ съ большимъ веселїемъ,
Съ прїятнейшимъ предметомъ
Моего желанїя
Возвращусь тогда.

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

Полата увеселительная съ способнымъ пристанищемъ малыхъ судень.

Ринальдъ, Гїацинтъ, потомъ Грацїозинъ.

Рин. Сїи розы пурпуровые,
Которые я собралъ для моей любезной,

Sono tutte ſenza ſpine,
Come ſenz' amare pene
E' l' affeto, ch ho nel ſen.

Giac. *Queſto vago Gelſomino,*
Che al mio Ben io reco in dono,
Candidetto, com' io ſono,
Semplicetto, tenerino
S' aſſomiglia al mio bel cor.

Graz. *Queſto caro Tulipano*
Vuò donarlo alla mia Bella,
Qualche coſa ancora queſta
Forſe un dì mi donerà.

A 2 *Vaghi fiori,*
Dolci amori,
Bella mia felicità.

SCENA IV.

(*Vedeſi dal Mare accoſtarſi una Barca ripiena d' Uomini.*)

Rin. Oſſervate, Compagni, ecco un Naviglio,
Che verſo Noi s' avvanza.
Mirate ſulla Prora i Naviganti
Volontarj venir Schiavi, ed Amanti.

Giac. Il core delle Donne
E' circondato dalla Calamita,
Che l' Uomo di lontan tira, ed invita.

Craz. E queſta Calamita
Non è gia una opinione,
Ma ogni Donna ne tien la ſua porzione.

a 3. Aterra, a terra,
Qui non vi è Guerra,

Ma

Всѣ безъ терніа,
Какъ безъ лютаго мученья
Желаніе, которое я въ сердцѣ своемъ ношу.

Гіац. *Сей прелестный ясминъ,*
Которой въ даръ моей красавицѣ несу,
Чистъ, бѣлъ, каковъ я,
Безъ примѣсу, мягки,
Подобенъ моему сердцу.

Грац. *Сей прекрасной Тюлипанъ*
Хочу я подарить моей любезной,
Можетъ быть что нибудь оная
Когда мнѣ подаритъ.
2. Прелестныя цвѣты,
Пріятная любовь,
Желанное мое благополучіе.

ЯВЛЕНІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

(*Видно съ моря приближеніе барки, наполненной мущинами.*)

Рин. Смотрите, мои товарищи, вотъ барка къ намъ приближается. Смотрите на оной плывущихъ, которые самопроизвольно идутъ быть плѣнниками и любителями.

Гіац. Женское сердце магнитомъ окружено, который мущинъ изъ далека притягаетъ и призываетъ.

Грац. Сей магнитъ не представляется только; но всякая женщина онаго при себѣ имѣетъ часть.
3. къ берегамъ, къ берегамъ,
здѣсь нѣтъ войны.

Ma ſempre pace
Goder ſi può.

(Dalla Barca ſi ode un Concerto, mentre approdano i Naviganti, e gettano il Ponte per ſcendere.)

SCENA V.

Aurora, Cintia, e le Donne tutte armate di Strali, ed aſte corrono alla riva per arreſtare i Naviganti.

Nell' uſcire di dette Donne s' ode dall' Orcheſtra il ſuono di Timpani, e Trombe, che fa tacere il Concerto della Barca.

Cint. OLà, Voi, che venite
A queſti del piacer Lidi felici,
Dite: Venite Amici, ovver Nemici?
(Dalla prora della Barca.)

Ferr. Amici, Amici ſiamo.
Da Voi, Belle, veniamo
A domandar favori;
A ſervire, e goder de voſtri amori.

Cint. Qvand' è così, ſcendete;
E Voi Donne arreſtateli,
E ſenza diſcrezione imprigionateli.

(Sbarcano Ferramonte, e tutti gli Naviganti; e frattanto ſi ſuona alternativamente nella Barca, e nell' Orcheſtra.)

(Coro, in cui cantano anco Giacinto, e Grazioſino.)

Preſto

Но всегда покоемъ
Наслаждаться можно,

(*Во время пристани къ берегу мореплапателей и опусканія мосту для выходу слышенъ на барке концертъ.*)

ЯВЛЕНІЕ ПЯТОЕ.

Аурора, Цинтіа, и всѣ женщины вооруженные копьями и стрѣлами бѣгутъ къ берегу, чтобъ арестовать мореплапателей.

Въ выходъ вытеобъявленныхъ женщинъ слышенъ изъ оркестры звукъ валторъ и трубъ, что причину подаетъ умолкнуть концерту на баркѣ.

Цин. Слушайте приходящіе на сіи увеселеніемъ цвѣтущіе берега, скажите: пріятели приходите или непріятели?

(*изъ барки.*)

Ферр. Пріятели, пріятели, отъ васъ красавицы, приходимъ требовать милости; служить и наслаждатся вашею любовію.

Цин. Когда такъ, выходите и вы женщины арестуйте ихъ; и ничто несмотря заключите.

(*Выходятъ Феррамонтъ и прочіе мореплаплапатели; между тѣмъ на баркѣ и на оркестрѣ играютъ по перемѣнно.*)

(*Хоръ, на которомъ при томъ поютъ Гіацинтъ и Граціозинъ.*)

Presto, presto, alla catena
Alla nuova servitù.
Non fa scorno, e non da pena
Volontaria schiavitù.

(*Partono tutti fuorchè Rinaldino, e Ferramonte.*)

SCENA VI.

Rinaldino, e Ferramonte.

Ferr. AMico; vi son schiavo.
Rin. E Voi non siete
Fra le Donne partito?
Ferr. Anzi nascosto
Quindi mi son, per non andar con loro,
Mentre la libertade è un gran Tesoro.
Rin. Questo Tesor l' abbiam sagrificato
Alla legge fatal del Dio bendato.
Ferr. Dunque Voi siete quelli,
Che il cuor sagrificate ai visi belli!
Misera Gioventu, misera Gente.
Nata per divertirsi, e non far niente?
Rin. Impiegati noi siamo
Nell' amar, nell servir le nostre Belle.
Ferr. Bell' impiego da Eroi,
Bell' impiego davver, degno di Voi:
E non vi vergognate? e non sapete,
Che le Donne son tutte,
Nostre nemiche altere;
E che l' Uomo tener vinto, ed oppresso
E' il trionfo maggior del loro sesso?

Rin.

Скоро, скоро во узы,
Въ новую службу,
Не наноситъ безчестія и не мучитъ
Самопроизвольный плѣнъ,

(пошли всѣ выключая Ринальда и Феррамонта.)

ЯВЛЕНІЕ ШЕСТОЕ.

Ринальдъ и Феррамонтъ.

Ферр. Мой другъ, я твой слуга.
Рин. И ты не пошолъ съ женщинами?

Ферр. Я скрываюсь здѣсь, чтобъ не итти съ оными, для того что вольность есть не оцѣненное сокровище.

Рин. Мы оное сокровище посвятили закону сожалѣнія достойному любви.

Ферр. И такъ вы тѣ, которые сердце посвящаете красавицамъ! бѣдное юношество! несчастливый народъ! рожденный чтобъ забавляться, и ни чего не дѣлать?

Рин. Мы упражняемся въ любви, въ служеніи нашимъ красавицамъ.

Ферр. Изрядное званіе для героевъ, приличное вашей чести; и вамъ не стыдно? и не знаете, что всѣ женщины намъ великіе непріятельницы, и что оныхъ главной тріумфъ состоитъ въ содержаніи мущинъ въ своей власти?

Rin. Ma non può dirsi inganno
Di Donna la beltà.

Ferr. Anzi è una falsità
Quel volto, che innamora.

Rin. E le dolci parole?

Ferr. Son lusinghe,
Che scaltramente incantano;
E le Femine poi di ciò si vantano.

Rin. E i bei vezzi? e gli amplessi?

Ferr. Con quei bei vezzi istessi,
Col riso accorto, e scaltro
Cento soglion tradir un dopo l' altro.

Rin. Ma il mio cor non consente
Il suo bene lasciare.

Ferr. Il vostro cuore
Orbato, affascinato,
Incantato, ammaliato,
Se a me Voi baderete,
Dalla catena vi discioglierete.

Al bello delle Femine
Resistere già so;
Jo non le temo nò,
Non sento il sangue muovere,
Non sento il core struggere
Non si conquassa il solido,
Mi resto sempre intrepido,
Difendermi già sò.

SCENA

Рин. Но не можно назвать обманомъ женскую красоту.

Ферр. И что болѣе лжею, есть ли которая плѣняетъ.

Рин. А пріятные слова?

Ферр. Суть ласкательства, которыми коварнымъ образомъ женщины сбольщаютъ, и потомъ чрезъ то возносятся.

Рин. Нѣжность и самую любовь?

Ферр. Со всѣмъ тѣмъ оные скрытою и коварною насмѣшкою заобыкли посту предавать мущинъ.

Рин. Но мое сердце не соглашается оставить свою красавицу.

Ферр. Есть ли ты свое сердце ослеплѣнное, связанное, плѣненное мнѣ поручишъ, то я тебя отъ узъ свобожу.

Я женской красотѣ
Противу стоять ужѐ знаю;
Оной ужѐ не страшусь.
Не чувствую, чтобъ кровь во мнѣ кипѣла,
Чтобъ сердце обмирало,
Не сокрушаюсь,
Но всегда стою не подвиженъ,
Ужѐ защитить себя знаю.

ЯВЛЕНІЕ

SCENA VII.

Rinaldino solo.

AH pur troppo egli è ver! parole, e sguardi,
Che rendono gli amanti
Schiavi della beltà, son tutt' incanti.
Ma come oh Dio! ma come
Sciogliier potrei dal cuore
L' amorosa catena?
La libertà mi sembrerebbe or pena.
Quando un cor si compiace
Dell' amorosa face,
Si facile non è mirarla spenta,
Liberarsene affatto in van si tenta.

Nochier che s' abbandona
In seno al mar infido,
Quando lo brama al lido
Sempre tornar non può.
Nel pelago amoroso
Resta l' emante assorto
Re più ritrova il porto
Da dove si staccò.

Nochier &c.

SCENA VIII.

Camera.

Cintia con spada in mano, poi Giacinto.

Cint. LA vogliamo vedere.
Aut Cæsar, aut nihil.

Non

ЯВЛЕНІЕ СЕДЬМОЕ.

Риналдъ одинъ.

Ахъ сколько справедливо! слова и взгляды плѣняющіе любителей, нѣчто иное какъ обманъ; но какимъ образомъ, о боги! какимъ способомъ возможно разрушить въ сердцѣ узы любви? мнѣ теперь вольность покажется мученьемъ. Когда сердце наслаждаясь любовнымъ пламенемъ, погашенія онаго не можетъ стерпѣть, то со всѣмъ свободится напрасно покушаться будетъ.

Кормщикъ, который ослабѣваетъ
будучи по среди свирепѣющаго мòря,
Когда желаетъ къ берегу пристать
Ни когда возратиться не можетъ.
Въ пучинѣ любовной
Остается любитель погруженъ,
И болѣе не находитъ пристаница,
Отъ котораго отстпалъ.

ЯВЛЕНІЕ ОСЬМОЕ.

Полата.

Цинтія съ шпагой въ рукѣ, потомъ Гіацинтъ.

Цин. Увидимъ.
Или побѣдить или умереть.
Не могу

Non mi posso veder Compagne intorno,
Che senza il merto mio
Vogliano comandar, come fò io.
Ecco Giacinto, o deve
Seguir il mio disegno.
O sarà il primo a sostener mio sdegno.

Giac. Cintia, mio Amor, mio Nume,
Suora di Citerea,
Mia Sovrana, mia Dea,
Eccomi tutto vostro.
Vi domando perdono, e a voi mi prostro.
Cint. E ben, siete pentito
D' avermi disgustata?
Giac. Mia bellezza adorata,
Tanto pentimmi, tanto,
Ch' ho lavata la colpa in mar di pianto.
Cint Mi amate Voi?
Giac. Vi adoro.
Cint. Siete mio?
Giac. Vostro sono.
Cint. Ogni errore passato io vi perdono.
Giac. Oh Cara! Oh me contento!
Balzar il Cor per il piacer mi sento.
Ciut. Ditemi come state
Di coraggio, e bravura?
Giac. La gran Madre Natura
M'ha fatto l' alto onore,
Di donarmi un bel volto, ed un gran core.
Cint. Mi piace il paragone.
(S' è bravo, com' è bel, sarà un Poltrone.)

Giac.

Не могу смотрѣть на женщинъ со мной въ союзѣ находящихся, которые безъ моего приказу желаютъ повелѣвать, какъ я дѣлаю. Вотъ Гіацинтъ, или долженъ послѣдовать моему предпріятію или первый на себѣ почувствовать мой гнѣвъ.

Гіац. Цинтіа, моя любовь и жизнь, сестра Цитереи, моя госпожа и богиня, я весь твой. Отъ тебя прощенія прошу, тебѣ себя подвергаю.

Цин. Изрядно, признаешся ли въ томъ, что меня оскорбилъ?

Гіац. Красавица мною обожаемая, я столько о томъ сожалѣлъ, что мою вину потоками слезъ омывалъ.

Цин. Любишъ меня!

Гіац. Обожаю

Цин. Ты мой?

Гіац. Твой?

Цин. Всю прошедшую вину тебѣ прощаю.

Гіац. Ахъ драгая! сколько я доволенъ! отъ радости почти внѣ себя.

Цин. Скажи мнѣ сколько ты отваженъ и храбръ?

Гіац. Великая мать, натура меня на свѣтъ произвела Героемъ, одарила пригожствомъ и великодушіемъ.

Цин. Я симъ сравненіемъ довольна.
(Есть ли столько великодушенъ сколько пригожъ, то онъ превеликой трусъ.)

Гіац.

Giac. Comandate, imponete;
Armato a voſtri cenni il braccio mio
Svenerà, ſe ſia d' uopo, il ceco Dio.
Cint. L' Impreſa, che a Voi chiedo,
Difficile non è,
Giac. Nulla è difficile
A un cuor, ch' è tutto facile.
Cint. Prendete queſta ſpada.
Giac. Ecco l' acceto;
Mi paſſerò, ſe lo bramate, il petto.
Cint. Or di ſangue virile io non ho ſete.
Voi uccider dovete
In queſta Città noſtra vostra.
Cento donne, e non più, per parte
Giac. Come! Donne ſvenar?
Cint. Se voi ciò fate,
Mio Spoſo al fin ſarete,
E quando mai
Ricuſaſte obbedir il mio precetto,
Vi paſſerò con quaſta ſpada il petto.
Cint. Dunque che riſolvete?
Giac. Ci penſerò.
Cint. Dovete
Riſolver toſto. O delle Donne il ſangue,
O rimaner per le mie mani eſangue.
Giac. Più toſto che morire,
Con pena io vi riſpondo,
Tutte le Donne ammazzerò del Mondo.
Cint. Badate non tradir.
Giac. Ve n' aſſicuro.

Cint.

Гіац. Прикажи, мои объятія вооруженные по твоему приказу прольютъ кровь, есть ли надобно слѣпой любви,

Цин. Предпріятіе, котораго отъ тебя желаю не тяжело.

Гіац. Ни что не трудно сердцу, которое ко всему способно.

Цин. Возми сію шпагу.

Гіац. беру; пронжу оной, есть ли желаешъ мою грудь.

Цин. Я крови мужеской не жажду. Но ты сей шпагой долженъ въ семъ замкѣ нашемъ умертвить сто женщинъ.

Гіац. Какъ! женскую кровь проливать?

Цин. Есть ли то исполнишъ, наконецъ моимъ женихомъ будешъ. Въ противномъ случаѣ сею шпагою пронжу твою грудь.

Гіац. Ахъ государыня! признаюсь, что я еще не хочу умереть.

Цин. И такъ что избираешъ?

Гіац. Подумаю о томъ.

Цин. Долженъ ты скоро предпринимать, или кровь женскую пролить, или самъ въ моихъ рукахъ умереть.

Гіац. Лучше нежели самому умереть, хотя не сносно мучусь отвѣчая, убью всѣхъ женщинъ на свѣтѣ.

Цин. Старайся не измѣнить.

Гіац. Тебя въ томъ увѣряю.

Cint. Giurate.
Giac. Sulla mia beltà lo giuro.
Cint. Se sarete fedele,
Se Voi m' obbedirete,
Credete a me, non ve ne pentirete.

Che cosa son le Donne
Più o meno già si sa.
Ma un certo non so che
Mi par d' aver in me,
Che più vi piacerà,
E questa è la mia fede,
La mia sincerità.

SCENA IX.

Giacinto, poi Aurora.

Giac. ESser dovrò crudele,
Per piacer al mio Ben? sì, sì, si faccia,
Si svenino, si uccidino
Queste nemiche Femine.
Ma piano per mia fe;
Se uccidessero poi le Donne me?
Vorrei, e non vorrei;
Sono fra il sì, ed il nò.
Penserò, studierò, risolverò.
Aur. (Come? Giacinto armato?)

Giac. (Ecco la prima, a cui
Dovrò ferir il seno.
Ah! Che se la rimiro, io vengo meno.)

Aur.

Цин. Кленись.

Гіац. Кленусь моею красотою.

Цин. Есть ли мнѣ вѣрность сохранишь, будешь послушенъ; то тебя въ томъ увѣряю, что не будешь сожалѣть.

Что суть женщины,
больше или меньше ужѣ извѣстно.
Но я не знаю, что особливое во мнѣ;
Мнѣ кажется, имѣю,
Что болѣе тебѣ пондравится,
И сія есть моя вѣрность,
Моя искренность.

ЯВЛЕНІЕ ДЕВЯТОЕ.

Гіацинтъ, по томъ Аурора.

Гіац. Долженъ ли я быть свирѣпъ, чтобъ угодить моей красавицѣ? такъ долженъ убивать, кровь проливать сихъ противныхъ женъ но есть ли для моей вѣрности меня оные убьютъ? Соизволяю и нетъ; нахожусь между однимъ и другимъ, буду разсуждать, и рѣшить.

Аур. (Какъ? Гіацинтъ вооруженъ?)

Гіац. (Вотъ первая, которой грудь я долженъ пронзить, Ахъ? если на оную взгляну, руки опускаю?

Aur. (Parla fra se. Pavento
Di qualche tradimento.)
Giac. (Orsù, vi vuol coraggio;
Con un colpo improviso
L' ucciderò senza mirarla in viso.)
Aur. Giacinto.
Giac. (Ah bella voce!)
Aur. Che fate Voi?
Giac. Non so.
Aur. Mi volete svenar?
Giac. Signora nò.
Aur. Che fate di quel brando?
Giac. Son un novello immitator d' Orlando.
Aur. Datelo a me.
Giac. Non posso.
Aur. E perchè mai?
Giac. Perchè -- nol posso dir -- perche giurai.

Aur. Ah crudele, ah spietato,
Ah sconoscente, ingrato!
Vi conosco, v' intendo.
Forse di Cintia per gradir l' affetto,
Mi volete cacciar la spada in petto.
Giac. Oh Dio!
Aur. Via traditore,
Se avete tanto core,
Trafiggetemi pure; eccovi il seno.
Giac. Ahi che non posso più; già vengo meno.
(Gli cade la spada di mano.)
Aur. Or questa spada è mia.
(la prende.)
Giac.

Аур. (Онъ говоритъ просебя, опасаюсь, чтобъ небыло какой нибудь измены.)

Гїац. (Теперь отважности употребить надобно; нечаяннымъ ударомъ поражу оную не смотря ей въ лице.)

Аур. Гїацинтъ.

Гїац. (Ахъ прїятный голосъ !)

Аур. Что ты дѣлаешъ ?

Гїац. Не знаю.

Аур. Меня желаешъ умертвить ?

Гїац. Нетъ государыня.

Аур. Что дѣлаешъ симъ мечемъ ?

Гїац. Я новой подражатель орланда.

Аур. Дай оной мечь мнѣ.

Гїац. Не могу.

Аур. Для чево ?

Гїац. Для тово что - - - не могу о томъ сказать - - для тово, что клялся.

Аур. Ахъ свирѣпыи жестокїи, развращенныи, не благородныи ! довольно вѣдаю. Можетъ быть, чтобъ удовольствовать желанїе Цинтїи хотелъ вонзить сїю шпагу въ мою грудь.

Гїац. О боги !

Аур. Ну предатель, если столь жестоко серденъ пронзи сїю грудь.

Гїац. Ахъ болѣе не могу ! ужѐ со всѣмъ ославъ.

(*выпадаетъ изъ его рукъ шпага.*)

Аур. Сїя теперь моя шпага.

(*поднимаетъ оную.*)

Giac. Pietà per cortesia.
Aur. Cosa meritereste ?
Giac. Chiedo la vita in dono.
Aur. Caro il mio Giacinto , io vi perdono ,
Basta sol , che mi dite ,
Chi vi die questa spada , ad a qual fine.
Giac. Nol posso dira.
Aur. Ingrato !
Io vi dono la vita ,
E un leggiero favor voi mi negate !
Voi volete , che io mora.
Giac. Ah no ! fermate.
Tutto , tutto dirò ; Cintia volea --
Aur. Basta così ; la rea
Cintia sola sarà , voi tutto amore ,
Siete bello di volto , e bel di core.
Giac. Ah ! non merto da voi
Della vostra bontà sì belli effetti.
Io son mortificato.
Sono -- Non so che dir. Son incantato.

Discorriamo come và ;
Miei signori già si sà ,
Che la Donna è un Diavolino.
Si signori , un Diavolino.
Non è vero ? signor sì.
Mi dirà Vosignoria,
Eh tua moglie è fedelona.
Voi direte ; quella è buona ;
Questa poi mi fa tremar.
Se colei -- non sò che dire :
Essa poi --- sia mal edetto.

Sento

Гіац. бога ради помилуй.

Аур. Чево ты доспоинъ?

Гіац. Прошу тебя мнѣ жизнь даровать.

Аур. Любезныи мой Гіацинтъ, прощаю тебя довольна буду тѣмъ, когда мнѣ скажешъ, Кто тебѣ далъ сію шпагу, и на какой конецъ.

Гіац. Не могу того сказать.

Аур. Неблагодарныи! я тебѣ дарую жизнь, и ты сомной сей милости здѣлать не хочешъ: желаешъ, чтобъ я умерла.

Гіац. Ахъ нетъ! удержись все тебѣ скажу; Цинтія хотѣла. - - -

Аур. Теперь я довольна; виновата одна Цинтія, а не ты мой любезныи, прекрасны и чистосердечныи Гіацінтъ.

Гіац. Ахъ не доспоинъ я, чтобъ ты меня столь много одолжила, я теперь въ безпямятствѣ нахожуся - - - не знаю что говорить, обольщенъ.

Разсмотримъ по самой справедливости;
Мои господа, ужъ извѣстно,
Что женщина есть такъ какъ діяволенокъ,
И сіе подлинно такъ.
Не справедливоли? такъ государь.
ты мнѣ скажешъ.
Ахъ твоя жена верна.
Скажешъ, что она хороша;
А сія причиною, чтобъ я всегда въстрахѣ былъ.
И если оная - - - незнаю что сказать!
И сія - - - о проклятыи!

Sento proprio il mio cervello ,
Che mi pare un molinello ,
Che girando ſe ne va.

SCENA X.

Aurora , poi Graziosino.

Aur. DUnque Cintia garbata ,
Ella volea
Queſta ſpada mirar nel ſeno mio ,
Voglio provar anch' io di far lo ſteſſo ,
La vendetta è comune al noſtro ſeſſo.
Ecco il mio Grazioſino ;
Ei che m' ama davvero ,
Sarà l' eſecutor del mio penſiero.
Graz. Ma io , Aurora cara ,
Ma io non poſſo più ; Se ſpeſſo , ſpeſſo
Io non vi vedrò ,
Credetemi , davvero io creppero.
Aur. Eh Grazioſino mio , ſiamo traditi.
Vedete queſta ſpada ?
Graz. Sì , la vedo. *(con timore.)*
Aur. Queſta ſpada dovea paſſarmi il petto ,
Ma il Ciel benigno , e pio
Serbato ha il viver mio da tal diſgrazia.
Graz. Signora mia , con voſtra buona grazia.
(in atto di partire.)
Aur. Come ! Voi mi laſciate ;
Graz. Vi dirò ; perdonate.

All'

Теперь чувствую, что въ моей головѣ мозгъ
Какъ ветреная мельница.
Кругомъ вертится.

ЯВЛЕНІЕ ДЕСЯТОЕ.

Аурора потомъ Граціозинъ.

Аур. И такъ Цинтія, желала сію шпагу видѣть вонзенную въ мою грудь. Теперь я тожъ самое хочу съ оной здѣлать, отмщеніе есть общее намъ. Вотъ мой любезныи Граціозинъ; онъ которыи меня подлинно любитъ, будетъ послѣдовать моему намѣренію.

Грац. Я дражайшая Аурора, я не могу спокоенъ быть, есть ли тебя не вижу, поверь мнѣ подлинно умру.

Аур. Ахъ мой Драціозинъ! мы чуть не пропали, видишъ сію шпагу?

Грац. Вижу.

(*Съ страхомъ.*)

Аур. Сею должна была моя грудь быть пронзенна, однако отъ такой строгой судьбы спасло мой животъ пріятное иебо.

Грац. Моя государыня съ твоего позволѣнія.

(*Въ намереніи итти.*)

Аур. Какъ! ты меня оставляешъ?

Грац. Тебѣ объявлю, въ томъ меня извини. Въ ту самую минуту какъ о смерти говорятъ

 чувствую

All' or ch' io ſento favellar di morte,
Il Cuor mi batte in ſeno forte, forte.

Aur. Ah miſera, ch' io ſono!
Amo un ingrato, che per me non ſente
Ne timor, ne pieta. Cintia ha trovato
Chi volea ſecondar il ſuo diſegno;
Ed io di giuſto ſdegno
Acceſa vanamente, in vendicata
Rimanere dovrò? Son diſperata.

Graz. Ma coſa dovrei far?

Aur. Con queſta Spada
Paſſar a Cintia il petto.

Graz. E non altro?

Aur. Non altro.
Al fin non è gran coſa
Per un Uomo, ammazzar femina imbelle.

Graz, Queſto lo dico anch' io, ſon bagatelle.

Aur. Dunque avete riſolto?

Graz. Non lo sò.

Aur. Riſolvere convien.

Graz. Riſolverò.

Aur. Perchè non accettate
Queſto impegno a drittura?

Graz. Perchè, a dirla, ho un pochino di paura.

Aur. Paura d' una Donna?

Graz. L' ho provata,
E sò, cos' é la femina arrabbiata.

Aur. Dunque. ſe non volete,
Pazienza vi vorrà. Cercar dovrò
Uno, che non mi ſappia dir di nò.

Gra.

чувствую внутрѣ себе лютое сердца трепетанїе.

Аур. Ахъ бѣдная, что я! люблю неблагодарнаго, который для меня не чувствуетъ ни страху, ни жалости Цинтїа сыскала, который желалъ исполнять ее намѣренїе, а я справедливымъ гневомъ будучи подвигнута безуспѣха и отмщенїя должна ли остаться? въ отчаянїе прихожу,

Грац. Но что я долженъ дѣлать.

Аур. Сей шпагой пронзить грудь Цинтїи.

Грац. Только?

Аур. Только. Наконецъ не великое дѣло для мущины, чтобъ умертвить слабую женщину.

Грац. И я тоже говорю, что ничего не стоитъ.

Аур. И такъ что предпрїялъ?

Грац. Незнаю.

Аур. Надобно рѣшить.

Грац. Рѣшу.

Аур. Для чего безъ всякихъ отговорокъ за сей залогъ непринимаешся?

Грац. Для того, что сказать правду, я несколько опасаюсь.

Аур. Женщины боятся?

Грац. Я дозналъ, и знаю, что есть бешеная женщина.

Аур. И такъ, есть ли желаешъ, оставайся спокоенъ; я буду искать такого, которой бы не зналъ втомъ мнѣ отказать.

Грац.

Graz. Cara , venite qui.
Anch' io dirò di sì.
Aur. Ma lo farete poi ?
Graz. Tutto farò , quel che volete voi,
Aur. Tenete questa Spada.
Graz. Si, la tengo,
Aur. E quando Cintia viene ---
Graz. E quando viene ?
Aur. Cacciargliela nel seno ---
Graz. Bene , bene.
Aur. Lo farete ?
Graz. Il farò.
Aur. E poi m' ingannerete.
Graz. Gnora nò.
Aur. Averete Coraggio ?
Graz. Come un Marte
Aur. Caro il mio Graziosino ,
Voi sarete il mio Marte!
Graz. Anzi Martino,

Aur. Quando vien la mia nemica ,
Dite tosto : Ah ! che t' uccido ,
Cosi fece il Dio Cupido ,
Che per voi mi feri il cor ,

Se pietà per lei provate ,
Rammentate l' amor mio ,
E pensate che son io ,
Che vi desta in sen furor.

SCENA

Грац. Драгая, поди сюда, и я неотрекусь.

Аур. И исполнишь то?
Грац. Все здѣлаю, что ты желать будешь.
Аур. Возми сію шпагу.
Грац. Хорошо.
Аур. И когда Цинтія пойдеть.----
Грац. А есть ли пойдеть?
Аур. Пронзи оной грудь.----
Грац. Изрядно.
Аур. То здѣлаеть?
Грац. Здѣлаю.
Аур. Необманешь меня въ томъ?
Грац. Неть государыня.
Аур будешь отважень?
Грац. Какъ Марсъ.
Аур. Любезныи мой Граціозинъ, ты будешь мой Марсъ.
Грац. И большё.

Аур. Когда увидишь мою непріятельницу,
въ скоромъ времени скажи оной, ахъ! я тебя убиваю.
Такимъ образомъ поступилъ Купидонъ,
Которой для тебя стрѣлилъ въ мою грудь.

Есть ли она тебѣ жалка покажется,
Вспомяни мою любовь,
И представь себѣ, что я
Въ твоемъ сердцѣ свирѣпость возбуждаю.

ЯВЛЕНІЕ

SCENA XI.

Graziosino solo.

SOn in un bell' imbroglio ;
Non sò cosa mi far. Se vil mi rendo ;
La mia Diletta offendo ;
E se mostro bravura ,
La mia poltroneria scopro à drittura.
Ma qui vi vuol coraggio.
Finalmente una Donna
Non mi può far timore.
Graziosin , ora è tempo ; Animo , e Core.

Son di coraggio armato ,
Son tutto furibondo ,
E venga tutto il Mondo ,
Ch' io lo trafiggerò.
Ma se la Donna bella
Pietosa mi favella ?
Io non l' ascolterò.
E s' Ella mi minaccia ?
Timore non avrò.
E se mi dà in la faccia ?
Allor me n' anderò.

SCENA XII.

Cintia , e Giacinto , poi Aurora , e Graziosino.

Cint. DOv' è dov' è, la Spada ?
Giac. Signora , per pietà - -

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ НАДЕСЯТЬ.

Грацїозинъ одинъ.

Нахожусь въ превеликомъ замѣшательствѣ; не знаю что дѣлать. Есть ли подло поступлю, тѣмъ раздражу мою любезную; И есть ли храбро, открою мое малодушіе. Но теперь отъ важности употребить надобно. Наконецъ женщина не можетъ меня устрашить. Грацїозинъ теперь время поступить отважно, великодушно.

Отважностїю я ополченъ,
Весь свирѣпею
Предстань мнѣ
Теперь цѣлой свѣтъ,
Весь оной умерщвлю.
Но естьли прекрасная женщина
Съ сожалѣніемъ мнѣ будетъ говорить.
Оной не послушаю.
Есть ли грозить?
Неустрашусь,
И есть ли меня ударитъ по щекѣ,
Тогда отъ оной прочь пойду.

ЯВЛЕНІЕ ВТОРОЕ НАДЕСЯТЬ.

Цинтїа и Гїацинтъ, потомъ Аурора и Грацїозинъ.

Цин. Гдѣ, гдѣ шпага?
Гїац. Ахъ? бога ради - - -

Цин.

Cint. Perfido , indegno ,
Proverete il mio ſdegno.
Giac. Si , uccidetemi ;
Morirò , ſe la morte mia bramate,
Ma a me la crudelta non comandate.
Cint. Dov' é la ſpada mia ?
Giac. Io l' ho gettata via.
Cint. Per qual ragione?
Giac. Perche mi fan le Donne compaſſione.
Cint. *E' queſta la promeſſa,*
Che voi faceſte a me?
Giac. *Queſto mio Cor profeſſa*
A voi coſtanza ; e fè.
Cint. *Ma dov' è la mia Spada?*
Giac. *Ahi che crudel Comando?*
Aur. *Andate, ch' io vi mando?*
Me ben di tutto Cor.
(Eſcono di lontano Aurora, e Grazioſino con la Spada in mano.)

Aur. *Ecco la mia nemica.*
Graz. (*Son qui pien di valar.*)
Aur. *Non fate , che più il dica.*
Graz. (*Ah' che mi trema il Cor.*)
Cint. *Mendace.*
Giac. *Fermate.*
Giac. (*Via, preſto.*) (a Graz.)
Graz. (*Aſpettate.*) (ad Aurora.)
Cint. *Ciarlone.*
Graz. *Pietà.*
Aur. *Poltrone.*
Graz. *Son quà*

Цин. Развращенный, недостойный, узнаешь мой гнѣвъ.

Гїац. Лиши меня жизни; умру, есть ли того желаешь, только мнѣ чтобъ свирѣпу быть не повелѣвай.

Цин. Гдѣ моя шпага?

Гїац. Я оную бросилъ.

Цин. Для чего?

Гїац. Для того, что я жалостенъ до женщинъ.

Цин. *Ахъ сїе ли обѣщанїе*
Которое ты исполнить желалъ?

Гїац. *Сїе мое сердце хранитъ*
Тебѣ, постоянство и вѣрность.

Цин. *Подай мою шпагу?*

Гїац. *Ахъ сколь строгой приказъ!*

Цин. *Поди прочь, пропадай,*
Ни какого тебѣ добра не желаю.

(идутъ издали Аурора и Грацїозинъ съ шпагою въ рукѣ.)

Аур. *Вотъ моя непрїятельница.*

Грац. *(Теперь я наполненъ отважности.)*

Аур. *Не допускай до того, чтобъ я тебѣ больше о томъ докучала.*

Грац. *(Ахъ! по мнѣ сердце трепещетъ.)*

Цин. *Льстецъ!*

Гїац. *Постой государыня.*

Аур. *(Ну поскоряе)* (къ Грац.)

Грац. *(Погоди)* (къ Аурорѣ.)

Цин. *Безстыдный?*

Грац. *Сожаленїя.*

Аур. *Малодушный!*

Грац. *Я здѣсь.*

a 4 *Mi ſento nel petto*
Diſpetto, e furor.

Aur. *Feritela,* (a Graz.)
Graz. *Ah!* (Tira un Colpo a Cint.)
Ciac. *Fermatevi.* (a Graz.)
Graz. *Ah!* (Tira un altro Colpo.)
Cint. *Giacinto, pietà.*
Giac. *Qual ſdegno, quall' ira,*
Qual Furia v' inſpira?
Cint *Che coſa ho fatt' io?*
Aur. *Feritela.*
Graz. *Ah!*
Giac. *Fermatevi.*
Graz. *Ah?*
Cint. *Tu ſei un' indegna.*
Aut. *Sei tu maledetta.*

a 2 *Vendetta, vendetta.*
Vuò Contro di Te,

Aur. *Feritela.*
Graz. *Ah!*
Giac. *Fermatevi.*
Graz. *Ah!*
Cint. *Ah perfido!*
Graz. *Ah!*
Aur. *A tempo migliore*
Vendetta farò.

a 2 *Fermate, ſentite,*
Frenarmi ſaprò.
Vendetta, vendetta,
Vendetta farò.

Fine dell' Atto Secondo.

4. Чувствую внутрь себѣ безчестіе и бешенство.
Аур. Коли оную (къ Грац.)
Грац. Ахъ! (покололь одинъ разъ Цинтію)
Гіац. Перестань. (къ Грац.)
Грац. Ахъ! (покололь въ другой разъ.)
Цин. Гіацинтъ, сожалѣнія.
Гіац Какая злость, какой гнѣвъ, какое бешенство насъ къ тому ведетъ?
Цин. Что я здѣлала?
Аур. Коли оную.
Грац. Ахъ!
Гіац. Перестань.
Грац. Ахъ!
Цин. Ты негодная.
Аур. Ты проклятая.
2. Отмстить, отмстить,
Желаю тебѣ.
Аур. Коли оную.
Грац. Ахъ!
Гіац. Перестань
Грац. Ахъ!
Цин. Ахъ развращенный!
Грац. Ахъ!
Аур. Изберу способнѣе время
Къ отмщенію.
4. Слушай, перестань.
Оставлю до другова времени.
Отмщу, отмщу.

Конецъ втораго дѣйствія.



ATTO TERZO.

SCENA I.

Camera.

Rinaldino in abito da Guerriero, e Ferramonte.

Rin. ALlume di ragion conoſco, e vedo
Delle Donne gl' inganni, e error mio.
Voi, Ferramonte, aveſte
Forza, e valor baſtante
Coi voſtri ſaggi detti
Di farmi vergognar de triſti affetti.
Eccomi ritornato
Uomo, qual fui, nelle premiere ſpoglie,
Pien b' Eroici penſieri, e caute voglie.

Ferr. Poſſibile, che abbiate
Tanto tempo ſervito a queſte Maghe?

SCENA II.

Tulia, e Detti.

Tul. AHimè! Chi mi ſoccore?

Rin. Ah Tulia mia!

Ferr.



ДѢЙСТВІЕ ТРЕТІЕ.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

Полата.

Ринальдъ въ военномъ платьѣ, и Ферамонтъ.

Рин. Къ свѣту справедливости познаваю, и вижу коварства женскіе и мое заблужденіе. Ты, Ферамонтъ, довольно имѣлъ силы и важности въ своихъ краснорѣчивыхъ словахъ, чтобъ возбудить оными во мнѣ стыдъ къ худымъ страстямъ; вотъ я теперь тотъ же, который прежде былъ мущина, въ первой моей одеждѣ, наполненъ героическихъ замысловъ, и осторожныхъ поступокъ.

Ферр. Сносно ли, чтобъ ты служилъ по сіе время симъ волшебницамъ?

ЯВЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

Тулїа и вышеобъявленные.

Тул. Ахъ бѣда! кто мнѣ поможетъ?

Рин. Ахъ моя Тулїа!

Ферр.

Ferr. (Amico, ſtate forte.) *(piano a Rin.)*
Tul. Vogliono la mia morte.
Rin. E chi è, che vi minaccia?
Ferr. (Non la mirate in faccia.) *(come ſopra.)*
Tul. Le Donne invidioſe,
Superbe, orgoglioſe,
Rin. Ah! voi pietà mi fate.
Ferr. (Rinaldin, non caſcate.)
Tul. A voi mi raccomando;
Deh voi mi difendete.
Ferr. (Forti, non le credete)
Tul. Deh non mi abbandanate?
Ferr. (Forti, non le badate.)
Rin. La devo abbadonare?
Fcrr. (Un' altra volta vi vorrà ingannare.)
Rin. Tulia, che pretendete?
Tui. Eſſer a voi ſoggetta,
Rinunciar del comando
Ogni ragione a voi.
Rin. Cha far degg'io? *(a Ferr.)*
Ferr. (Prendetela in parola.) *(a Rin.)*
Rin. Idolo mio, venite; a queſta legge
Novamente v' acceto.
Tul. Amor, e fedeltà io vi prometto.

Se vede ii Ciel turbato
Quel paſtorel ſagace
Raccoglie il gregge amato,
E alla capanna in pace
Le boſcareccie avene
Fà lieto riſuonar.

SCENA

Ферр. (Ринальдъ крѣпись)
(говоритъ, тихонько Рин)

Тул. Желаютъ мнѣ смерти.

Рин. И кто онъ, который тебѣ грозитъ?

Ферр. (Не смотрите ей въ лицо
(какъ прежде.)

Тул. Завистливые женщины
Гордые и надмѣнные.

Рин. Ахъ! ты мнѣ жалка̀.

Ферр. (Ринальдъ не ослабѣвай.)

Тул. Тебѣ себя поручаю; ахъ защити меня!

Ферр. (Крѣпись, не вѣрь ей.)

Тул. Ахъ не покинь меня.

Ферр. (Крѣпись, остерегайся.)

Рин. Долженъ ли я оную оставить?

Ферр. (Въ другой разъ тебя хочетъ обмануть)

Рин. Тулїа, чего ты желаешъ?

Тул. Быть тебѣ подвержена, во всемъ тебѣ поручить власть.

Рин. Что я здѣлать долженъ? (къ Ферр.)

Ферр. (Договаривайся съ ней) (къ Рин.)

Рин. Душа моя, съ симъ договоромъ я тебя опять принимаю.

Тул. Я тебѣ любовь, и вѣрность обѣщаю.

Видя возмущенное небо
Предосторожный пастухъ
Собираетъ свое любезное стадо.
И въ хижинѣ спокойно
Своею свирѣлкою
Себя забавляетъ.

SCENA III.

Rinaldino , e Ferramonte.

Ferr. IO rido come un pazzo
A veder queſte Femine umiliate
Venir con un pochino di vergogna,
Come le Cagnoline di Bologna.
Rin. Amo Tulia . e ſe poſſo
Sperar d' averla in preda:
Senza far onta al mio viril decoro ,
Acquiſtato il mio core avrà un teſoro.
Ferr. Sì , ma badate bene ,
Che poi a poco , a poco
Non vi faccia la Donna un brutto gioco.

Le Donne col ceruello
La ſogliono ſtudiar.
Principiano bel bellò
Coi vezzi ad incantar.
E quando l' Uomo è preſo ,
E quando l' hanno acceſo ;
Si gonfiano ,
S' inalzano ,
E voglion comandar.

SCENA IV.

Rinaldino ſolo.

IL periglio paſſato
Cauto mi ha reſo , e colla Donna accorta
Cieco più non ſarò. Tulia peraltro
Non

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

Ринальдъ и Феррамонтъ.

Ферр. Я чрезмѣрно смѣюсь видя сихъ женщинъ униженныхъ, безстудно приходящихъ, подобно какъ сукъ болонежскихъ.

Рин. Я люблю Тулїю, и есть ли можно будетъ содержать оную въ моей власти, безъ урону моей чести, то мое сердце получитъ тогда себѣ сокровище.

Ферр. Подлинно, но опасайся, чтобъ потóмъ мало помалу тебѣ женщина не насмѣялась.

Женщины хитро
Заобыкли поступать,
Начинаютъ прежде
Ласками обольщать.
И когда мущину своими сѣтьми уловятъ,
Распалятъ,
Возносятся,
Надуваются,
И желаютъ повелевать.

ЯВЛЕНІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

Ринальдъ одинъ.

Прошедшая опасность меня осторожнымъ здѣлала, поступать съ хитрою женщиною слѣпымъ образомъ ужè не буду. Впрочемъ

Non è delle più ſcaltre ;
Che ſe tal foſſe ſtata ,
Queſta Spada ſerbata io non avrei ,
Per troncare con queſta i lacci miei.
Onde amarla poſs' io ſenza timore ,
Che ingannare mi voglia il di lei Cuore.

Chi troppo ad amor crede ,
Si vede ad ingannar ,
Ma il ſempre dubitar
Tormento è aſſai maggior.

SCENA V.

Aurora , e Grazioſino.

Graz. Non ne vuò ſapere.
Aur. Io ſon perduta ,
Se voi mi abbandonate.
Graz. Siete Femine tutte indiavolate.
Aur. Ma voi mi laſcierete
Al furore degli Vomini in balia ?
Graz. Io ſono ſchiavo di Voſignoria.
Aur. Graſiozino , pietà.
Graz. (Mi ſento movere.)
Aur. Abbiate compaſſione.
Graz. (Mi ſi ſcalda il polmone.)
Aur. Se volete , ch, io mora , morirò.
Graz. Ah ! Se voi morirete , io creppero.
Aur. Dunque - -
Graz. Dunque ſon voſtro.
Aur. Mi ſalverete voi ?

Graz.

Туліа не очень коварна. И естьилбъ такова была сей шпаги, чтобъ разсѢкать ею мои сѢти, я бы хранить не спалъ. И такъ оную теперь любить могу неопасаясь измѢны мнѢ отъ ее сердца.

Кто чрезмѢрно себя любви поверяетъ,
Обманутъ бываетъ;
Но всегда въ сумненіи быть,
Есть гораздо болшее мученье.

ЯВЛЕНІЕ ПЯТОЕ.

Аурора и Граціозинъ.

Грац. НЕ хочу о томъ знать.
Аур Я пропала, когда ты меня оставляешъ.
Грац. Во всѢхъ васъ женщинъ діаволъ вселился.
Аур. И ты меня оставишъ во власти свисвирѢпости мужеской?
Грац. Я плѢнникъ твой государыня.
Аур. Граціозинъ помилуй.
Грац. (Чувствую, что я въ движеніи нахужусь.)
Аур. ИмѢй сожалѢніе.
Грац. (Кипитъ моя внутренная.)
Аур. Есть ли желаешъ моей смерти, умру.
Грац. Ахъ! есть ли ты умрешъ, и я себя смерти предамъ.
Аур. И такъ. - - -
Грац. И такъ я твой.
Аур. Спасешъ мою жизнь.

Грац.

Graz. Vi salverò.
Aur. E mi amerete poi?
Graz. Si, io v' amero.
Aur. *Che bel; regnar contenta.*
Nel Cuor del caro bene,
E senza amare pene
Godere, e giubilar.
Noi Donne siamo nate
Per esser onorate,
Far gl' altri penar.

SCENA VI.

Graziosino, poi Cintia.

Graz. Colui di Ferramonte
M' ha consigliato ad essere crudele,
Ma se una Donna poi gli andasse appresso,
Come un poltron ci cascherebbe anhc' esso.
Cint. Lupi, Tigri, Leoni,
Gattipardi, Pantere, Orsi, e Mastini
Cint. Mi sento a divorar ne gl' intestini.
Graz. Ecco qui un' altro imbroglio.
Fermate; è mio quel Soglio,
Io vi voglio salir. Ma Giove irato
Mi fulmina, e precipita,
E la terra mi affoga, e il mar mi accoppa,
Ahimè, mi danno un maglio sulla coppa.
Graz. Questa è pazza davvero.
Cint. Buono giorno, Gavaliero.
Graz. Schiavo, padrona mia.

Cint.

Грац. Спасу.
Аур. будешь меня потомъ любить?
Грац. Такъ, буду любить.
Аур. *Сколь пріятно, обладать*
Сердцемъ своего любезнаго,
И безъ лютаго мученья
Веселиться и забавляться.
Мы для того родились женщинами,
Чтобъ насъ почитали,
И мыбъ другихъ мучили.

ЯВЛЕНІЕ ШЕСТОЕ.

Грацгозинъ, потомъ Цинтіа.

Грац. Феррамонтъ, которой мнѣ совѣтовалъ быть строгимъ, естьли бы только оному предъ глаза предстала женщина, показалъ бы себя малодушнымъ.
Цин. Волки, львы, леопарды, медведи лютые тигры терзаютъ теперь мою внутреннюю.
Граи. Вотъ здѣсь другое замѣшательство.
Цин. Постой; сей мой престолъ взойду на оной. Но Юпитеръ раздраженный громомъ меня поражаетъ и низвергаетъ, земля пожираетъ, и море потопляетъ. Ахъ бѣда; мнѣ подаютъ на блюдѣ молотокъ.
Грац. (Она подлинно ничего въ головѣ разума не имѣетъ.)
Цин. Добрый день, господинъ.
Грац. Слуга покорный моя государыня.

Cint. Andate col malan, che il ciel vi dia.
Graz. (Ha perduto il cervello.)
Ctnt. Perfido, tu ſei quello.
Che vuol rapirmi il Dono?
Vattene, o ti baſtono.
Graz. Io non sò nullà.
Cint. *Il capo mi frulla*
La teſta ſen va.
La la laranlella
La lan raranla.
Graz. Quando in capo alle Donne.
Entran di contraſtar le freneſie,
Si vedono da lor mille pazzie.
Cint. O là, tu ſei mio Schiavo.
Graz. Si Signora.
Cint. Accoſtati.
Graz. Son quì.
Cint. Vanne in malora.
Gtaz. La Femina tradir non può l' uſanza,
E anhe pazza mantien la ſua incoſtanza.
Cint. Olà ſuddito altero
Mi conoſci, briccon, ſai tu chi ſono?
Inginocchiati toſto:
Giurami fedelta con obbidienza:
Abbaſſa il capo, e fammi riverenza.
Graz. Eh via che ſiete pazza.
Cint. Ah temerario,
Così parli con me!
Giurami fedeltade a tuo diſpetto;
O ch' io ti caccio queſto ſtile in petto.

Graz.

Цин. Поди желаю тебѣ погибели.

Грац. (Съ ума сошла.)

Цин. Развращенный ты ли тотъ, который желаешь похитить отъ меня даръ? поди прочь или тебя буду бить.

Грац. Я ни чего незнаю.

Цин. *Въ голопѣ моей шумъ,*
Съ оной черепъ палится.
Ла ла ларанлелла,
Ла лан ларанла.

Грац. Когда въ голову женщинъ вступаетъ бешенство, тогда тысящные въ нихъ видѣть можно безпорядки.

Цин. Слушай! ты мой плѣнникъ.

Грац. Такъ государыня.

Цин. Поди сюда.

Грац. И такъ здѣсь.

Цин. Пропадай.

Грац. Женщина не можетъ перемѣнить обычяя, и бесясь держится своего непостоянства.

Цин. Слушай надмѣнный плѣнникъ, ты знаешъ негодный, кто я? стань скоро на коленки, кленись хранить верность съ послушаніемъ: наклони голову и засвидѣтельствуй свое мнѣ почтеніе.

Грац. Ахъ глупая поди прочь.

Цин. Ахъ безразсудный, такъ со мной говоришъ! кленись хранить верность по твоей неволѣ, или я тебя пронжу симъ копіемъ.

Грац.

Graz. Piano, piano, ſon qui, tutto farò.
Cint. Giurami fedeltà.
Graz. La giurerò.

Giuro - - Signora sì.
Ma coſa ho da giurar?
Giuro; (che via di qui
Procurerò d' andar.)
Fermate, giuro, giuro,
Servirvi, obbedirvi
Piacervi, vedervi,
Amarvi, onorarvi,
E irvi, irvi, arvi,
Con tutta fedeltà.

SCENA VII.

Cintia, poi Giacinto.

Cint. AH ch' un piacer ſoave
Della Donna tener gl' Uomini ſotto.
Ma ohime veggo diſtrutta
Queſtra noſtra grand' opra,
Egl' Uomini vuon ſtara a noi di ſopra.
Giacinto.
Giac. Che bramate?
Cint. Voglio, che voi mi amate.
Giac. Queſto voglio
A voi, Signora. non ſtà bene in bocca,
Cint. Ma voi ſiete mio ſchiavo.
Giac. Schiavo io fui,
E' ver della bellezza,

Ma

Грац. Погоди, погоди, я здѣсь, все здѣлаю.
Цин. Кленись.
Грац. Буду клястся.

Кленусь - - - такъ Государыня.
Но о чемъ мнѣ клястся?
Кленусь; (что буду стараться,
чтобъ бы отселе уйти.)
Постой, кленусь, кленусь,
Служить тебѣ, повиноваться,
Угождать,
Любить и почитать
Со всею моею вѣрностію.

ЯВЛЕНІЕ СЕДЬМОЕ.

Цинтїа, потомъ Гїацинтъ.

Цин. Сколь веселить женщинъ содержаніе мущинъ въ своей власти! но ахъ бѣда! вижу что оное наше великое дѣло разрушается, и мущины нами повѣлевать хотятъ.

Гїац. Чего желаешъ?

Цин. Желаю, чтобъ ты меня любилъ.

Гїац. Сїе желаніе ты, государыня нетвердо хранишъ.
Цин Но ты мой плѣнникъ.

Гїац. Былъ я плѣнникомъ подлинно, красо-

Ma veggo alfin, che la bellezza noſtra
E' aſſai migliore, e val più della voſtra.

Cint. Dunque voi mi laſciate?

Giac. Se l' amor mio bramate,
Pregatemi, umiliatevi,
Abbaſſate l' orgoglio, e inginocchiatevi.

Cint. E così vil ſarò?

Giac. Più non ſperate
Amor da me, nè ch' altri amar vi voglia,
Se negate di uſar queſta obbedienza.

Cint. (Farlo mi converrà, per non ſtar ſenza.)

Eccomi al voſtro piede
Pietade a domandar.

Giac. *Impari, chi la vede,*
Le Donne ad umiliar.

Cint. *Ma troppo vil ſon io.*

Giac. *Se non volete, addio.*

Cint. *Fermate.*

Giac. *Voglio andar.*

Cint. *Via, caro Giacintino,*
(s' inginocchia.)
Tornatemi ad amar.

Giac. *Il ſeſſo Feminino*
Si venga ad iſpecchiar.

Cint. *Ma queſto mai non fia.*

Giac. *Buon dì a Vuſignoria.*
(vuol partire.)

Cint. *Fermatevi.*

Giac. *Pregatemi.*

Cint. *Ohimè che crudeltà!*

Giac.

ты; на наконецъ вижу, что наша лучше красота, я вашу превосходитъ.

Цин. И такъ ты меня оставляешъ?

Гіац. Есть ли любви моей желаешъ, требуй оной отъ меня, смирись, покинь гордость, и стань на колѣнки.

Цин. И буду столь подла?

Гіац. больше любви отъ меня не ожидай и другой никто тебя любить не будетъ, есть ли не соизволяешъ употребить сего послушанія.

Цин. (Принуждена буду то дѣлать, чтобъ не быть безъ любителя.)

Вотъ предъ твоими ногами
Требую сожалѣнія.

Гіац. *Пусть будетъ знать тотъ, кто сіе видитъ,*
Женскую гордость укрощать.

Цин. *Но очень я подла кажусь.*

Гіац. *Есть ли не желаешъ, прощай.*

Цин. *Постой.*

Гіац *Пойду.*

Цин. *Изволь, любезный Гіацинтъ*
(становится на колѣнки.)
Возвратись любить меня.

Гіац. *Сберись женскій полъ*
Смотреть сего позорища.

Цин. *Но сего ни когда не здѣлается.*

Гіац. *И такъ счастливо оставайся*
(въ намѣреніи итти.)

Цин. *Постой*

Гіац. *Проси меня.*

Цин. *Ахъ какая спирѣпость!*

Giac. *Rispetto , ed Umilta.*

Cint. *Caro il mio bambolo*
Per carità.

Gac. *Mi sento movere*
Tutto a pietà.

a 2 (*Visetto amabile ,*
(*Siete adorabile ;*
(*Il mio cuor tenero*
(*Vi adorerà.*

SCENA ULTIMA.

Luogo dilizioso , e magnifico , destinato per piacevole trattenimento delle Femine.

CORO di Donne.

Pietà , pietà di noi ;
Voi siete tanti Eroi ,
Pietà , di noi Pietà.

Rin. Se a noi voi vi arrendere ,
Pieta nel nostro cor ritroverete.

Tul. Tutto io cedo , e m' arrendo ,
E la pieta dal vostro core attendo.

CORO come sopra.

Pietà , pietà di noi ,
Voi siete tanti Eroi !
Pietà , di noi pietà.

Aur. Graziosino , son vostra-

Graz.

Тіац. *Почтеніе и покорность.*
Цин. *Дражайшій мой*
Для любви.
Тіац. *Чувствую что я весь въ движеніи*
Отъ сожалѣнія.

(Прекрасное лице,
(Обожаемое;
2 *(Мое нѣжное сердце*
(Тебя будетъ обожать.

ЯВЛЕНІЕ ПОСЛѢДНЕЕ.

Мѣсто увеселительное и великолѣпное, опредѣленное для забавы.

ХОРЪ женщинъ.

Сожалейте, сожалейте о насъ
Вы такіе герои!
Сожалейте о насъ сожалейте.

Рин. Есть ли вы себя намъ отдадите, сожаленіе въ нашемъ сердцѣ пріобрѣсть можете.
Тул. Все вамъ уступаю, и себя отдаю, и отъ вашего сердца сожаленія ожидаю.

ХОРЪ какъ выше.

Сожалейте сожалейте о насъ,
Вы такіе герои!
Сожалейте о насъ сожалейте.

Аур. Граціозинъ, я твоя.

Graz. Ed io vi accetterò.
Vi terrò, v' amero, vi ſpoſerò.
Cint. E Voi, Giacinto mio,
Coſa di me farete?
Giac. Quel, che di voi farò, lo ſentirete.
Ferr. Lode al Ciel, finalmente s' è veduto,
Che il Mando alla roverſcia
Durare non potea,
E che da ſe medeſimo,
In rovina. In rovina è la ſpeme,
Amor, e tirannia non ſtanno inſieme.

CORO di Donne.

Pietà, pietà di noi;
Voi ſiete tanti Eroi;
Pietà, di noi pietà.

CORO di Uomini.

Pietà voi troverete,
Allorchè abbaſſerete
La voſtra vonità.

TUTTI.

L' amor che non è placido,
E un cor che non ſia docile,
No, mai non durera.

Fine del Dramma.



Грац. и я на то соглашусь, тебя буду содержать, любить, и женюсь на тебѣ.

Цин. А ты, мой Гіацинтъ, что со мной здѣлаешь?

Гіац. То, что съ тобой здѣлаю, ты послѣ увидишь.

Ферр. Слава богу, наконецъ видно, что миръ обращенный стоять не могъ, и что самъ чрезъ себя разрушается. Въ разрушеніи есть надежда; любовь и тиранство вмѣстѣ быть не могутъ.

ХОРЪ женщинъ.

Сожалейте сожалейте о насъ,
Вы такіе герои!
Сожалейте о насъ сожалейте.

ХОРЪ мущинъ.

Тогда сожалѣть о васъ будемъ,
Когда гордиться
Вы перестанете.

ВСѢ.

Беспокойная любовь,
И не склонное сердце,
Нѣтъ, нѣтъ, не можетъ пребывать.

Конецъ Драммы.



